

**RIVISTA MILITARE
MULTI LANGUAGES**

2001

RIVISTA MILITARE

Traduttori: Vincenzo Cancellieri, Lia Nardella, Erika Monticone e Livia Pettinau





SUMMARY SOMMAIRE INHALT RESUMEN



Effectiveness and Credibility. Interview with Defence Staff Head Mario Arpino, by Giovanni Cerbo (p. 4).

The Armed Forces reform in the professional sense, ratified by Parliament in October 2000, allows to build up-to-date Armed Forces fit for the tasks they are called to carry out. This is a historical turning point, included in the wider plan of strengthening the Atlantic Alliance European pillar, and aimed to give concreteness to the Italian proposal of establishing a second ARRC with a national framework. During the interview, the Defence Staff Head also gives precise answers concerning the prospect of establishing a civilian service to substitute the military one. Furthermore, and with good reason, he mentions both the Liberation War tragic events and the central role that the military world, with its patrimony of values, might play in the Nation's social, cultural and democratic growth.

A new Role for the United Nations, by Giulio Fraticelli (p. 14).

The blue helmets missions ups and downs are examined by the Author with a view to the prospect of giving the UNO true powers and instruments enabling it to increase its intervention capacity in every unstable area of the Planet. Moreover, the work develops meaningful thoughts on the important role, both political and military, which Italy might play within the UNO for peace-protection in the world.

Human Values and the International Law, interview with Vincenzo Caianiello, by Danilo Moriero (p. 22).

The recent establishment of an international criminal court opened new prospects for guaranteeing both hu-

man rights and universal human values. This is exactly what Professor Caianiello states in the interview, but he does not fail to pinpoint at some important difficulties such as: Shall the court be able to acquire the autonomy to reject without hesitation political, economic as well as military interference? And then: Wholl lay down the law and wholl make it respect? Can we think the time when the winner could apply his own law to the defeated is over? The famous constitutionalist also brings up the abolition of conscription, which he deems an unavoidable choice for our Country.

The Europe of Defence, by Maurizio Coccia (p. 28).

Dissensions do exist between Europe and USA, but there are also good reasons for improving their relationships in the fields of development and security. While planning the establishment of a common defence, the E.U. should aim to improve the Euro-American relationship balance from political, economic as well as technological viewpoints: no component by itself can have enough credibility in order to solve world great pacification problems.

The «Network-Centric» Warfare, by Giovanni Caravelli (p. 44).

The Network Centric Warfare (NCW) and Future Combat Systems (FCS) plans, under study and development in the U.S. Armed Forces, are a new system for averting and managing crises, based upon the information technologies enormous capacities. NCW is a new data collection, processing and evaluation system aimed at creating possible crisis scenerios, which might help decide on actions to be undertaken for national and international security from the politic-strategical viewpoint. Borrowing all the necessary information from NCW, the FCS can outline a wide range of activities and operations which might be carried out on the crisis arena.

Religious Intolerance, by Ornella Rota (p. 58).

Many world areas security is jeopardized by both religious intolerance and ethnical conflicts. The contrasts among various religious communities

stem from an arrogant intolerance and a refusal of human rights and civil living-together rules. What remedy shall we find? We should learn to get to know one another as well as to accept and respect our diversities: a training which should start from an early school age.

Farewell to Conscription, by Luigi Semprini (p. 64).

The article takes a hint from opposite points of view recorded in public opinion concerning the recent regulations passed by Parliament about the Armed Forces professionalization. Recent and remote events connected with conscription let emerge the merits it has had from both the educational and cultural viewpoints, as well as for merging young people of different social and geographical origin. The decision to create entirely professional Armed Forces is stirring up sincere concern, sometimes motivated by unavowable interests.

The Military Jubilee, by Alfredo Passarelli (p. 78).

The Military and Police Forces' Jubilee was celebrated on November 18th and 19th, 2000. 49 national delegations and 19 bands (eleven foreign and eight Italian) took part. The main ceremony took place in St. Peter's square, where over a hundred thousand people gathered. The militarymen, both on duty and retired, were accompanied by their families. In his homily, the Pope justified «humanitarian intervention» as a last attempt at disarming the attacker and he also spared a respectful thought for all those who lost their lives during peace-missions and law and order defence operations.

Training and Simulation, by Ghino Andreani (p. 86).

In 1999, the Italian Army started a new plan of training based on simulation, which will be completed within five or six years. The ambitious plan is aimed at enabling the units employed in «out of area» missions to become operational. It consists of the establishment of training centres for Command posts and of centers providing training for combat operations in built-up areas.

SUMMARY SOMMAIRE INHALT RESUMEN


The Single Fuel Concept,
by Fabio Grandi (p. 92).

Within the process of the Armed Forces rationalization, the standardization of materials, and especially the fuels, takes on great importance as far as it speeds up the supply-chain. The experimentation, carried out in Italy by the Motorization Technical Center for over ten years, has proved that Diesel engines can be compatible with aeronautical fuel.

The Army War School,
by Gaetano Romeo (p. 98).

Military training evolves and updates in parallel with the modern information systems development. The War School in the front line as regards this adaptation effort and is making use of interactive systems which allow distant training and give practicality to teaching. Keeping in connection with the past, the Institute sets itself as the most important center of permanent training and professional qualification for the Army cadres.

The one-year-term Volunteer,
by Giovanni Battista Sgritta and Maria Clelia Romano (p. 110).

A research made on a sample of 1375 one-year-term volunteers has allowed to identify features of the young people who have chosen this kind of recruitment. The research provided some information about: personal, social and cultural characteristics; motivation of the choice; educational level; place of origin and previous activities; expectations; leisure-time occupations and comparison with conscription.

Military Engineering (3rd Part),
by Flavio Russo (p. 126).

The most powerful launching-twisting machines could launch stone balls weighing up to 70 Kg. and having a 380 mm. diameter as far as 350 meters away. The Author describes some of these war implements of the past and highlights those used by the 10th Roman Legion during the Jerusalem siege with a wealth of detail. Besides, he gives some information about an artillery device, driven by gravity and called «trabocco», which was invented in China between the third and the fourth Century B.C.O.


Efficacité et crédibilité. Entrevue au Général d'Escadrille Aérienne Mario Arpino, Chef d'État Majeur de la Défense,
de Giovanni Cerbo (p. 4).

La réforme des Forces Armées dans un sens professionnel, ratifiée par le Parlement en Octobre 2000, permet de construire des Forces Armées modernes, capables d'accomplir les missions qu'ils doivent remplir. Pour cette raison, on a eu un tournant qui a fait époque et que s'insère dans le plus gros projet de renforcer le pilier européen de l'Alliance Atlantique pour concrétiser l'idée de l'Europe de la sûreté commune. Dans ce panorama on s'insère la proposition italienne de constituer un deuxième ARRC à "framework" national. Dans cette entrevue, le Chef d'État Majeur de la Défense donne aussi de détaillées réponses à la perspective de constituer un service civile que devrait substituer celui militaire. Après de ça il souligne, à raison, les tragiques vicissitudes de la guerre de libération et le rôle central que le monde militaire, avec son patrimoine de valeurs, peut jouer pour le développement sociale, culturelle et démocratique de la Nation.

Un nouveau rôle pour les Nations Unies,
de Giulio Fraticelli (p. 14).

L'Auteur examine les hauts et les bas des missions des Casques Bleus avec une vision étendue à la perspective de donner à l'Organisation des Nations Unies des pouvoirs et des instruments effectives, grâce auxquels il est possible d'améliorer sa capacité d'intervention dans toutes les zones instables de notre planète. Ce travail analyse, après de ça, de significatives réflexions sur l'important rôle, d'un point de vue politique et militaire, que l'Italie pourra jouer à l'intérieur des Nations Unies pour la sauvegarde de la paix dans le monde entier.

Les valeurs humaines et le droit international. Entrevue au Prof. Vincenzo Caianiello,
de Danilo Moriero (p. 22).

La récente constitution d'un tribunal pénal international a ouvert de nouvelles perspectives pour la sauvegarde des droits et des valeurs universels de l'homme. Le Prof. Caianiello affirme cette chose dans l'entrevue et, en même temps, il est pris de plusieurs doutes: est-ce que ce tribunal saura se gagner une pleine autonomie et repousser sans hésitation les possibles interférences politiques, économiques et militaires? Et, après, qui est-ce qu'il sera à dicter les règles? Et qui est-ce qu'il sera à les faire respecter? Est-ce qu'on peut considérer terminé le temps de la justice des vainqueurs appliquée seulement aux vaincus? L'illustre constitutionnaliste souligne aussi que l'abolition du service militaire obligatoire est une choix que notre Pays ne peut plus éluder aujourd'hui.

L'Europe de la Défense,
de Maurizio Coccia (p. 28).

Entre l'Europe et les États Unis il y a des divergences mais aussi de bonnes motivations pour l'amélioration des relations dans les domaines du développement et de la sûreté. L'Union Européenne, dans son projet de constitution d'une défense commune, doit réaliser - en termes politiques, économiques et technologiques - un meilleur et plus équilibré rapport euro-atlantique-américain: aucun composant, s'il est seul, a une adéquate crédibilité de résoudre les grands problèmes de la pacification du monde entier.

Network-Centric Warfare,
de Giovanni Caravelli (p. 44).

Les projet "Network-Centric Warfare" (NCW) et Future Combat System (FCS), qu'on est en train d'étudier et de développer dans les Forces Armées américaines, constituent un nouveau système pour la prévention et pour la gestion des crises, fondé sur les très grandes potentialités des technologies de l'information. Le NCW est un système intégré de rassemble, élaboration et valuation des données pour la construction de possibles panoramas de crise et de conflits que



SUMMARY SOMMAIRE INHALT RESUMEN

permet d'individualiser les actions qu'on peut entreprendre à niveau politique-stratégique pour la sûreté nationale et internationale. Le FCS, en empruntant du NCW toutes les informations nécessaires, configure une vaste gamme d'activités et d'opérations sur le théâtre de crise.

L'intolérance religieuse, d'Ornella Rota (p. 58).

La sûreté de beaucoup de zones du monde est exposée au risque par les conflits religieux et ethniques. À la base des contrastes parmi les différentes communautés religieuses il y a l'opiniâtre intolérance et le refus des droits humains et de la cohabitation civile. Quel remède est-ce qu'on a pour ça? Il est d'apprendre à se connaître, à s'accepter et à respecter n'importe quelle diversité: une éducation que doit commencer dans les banques d'école.

Service militaire adieu!, de Luigi Semprini (p. 64).

Cet article s'est inspiré des commentaires de signe opposé enregistrés de plusieurs parties de l'opinion publique à propos de récentes normes approuvées par le Parlement au sujet de la professionnalisation des Forces Armées. En partant des vicissitudes vieilles et récentes à propos du service militaire obligatoire l'Auteur tire des indications sur les mérites qu'il a toujours eus et qu'il les sont dûs pour ce qui concerne l'éducation, la culture et l'amalgame parmi les jeunes de différente extraction sociale et géographique. La solution des Forces Armées complètement professionnelles est en train de susciter quelques sincères désappointements, mais quelquefois il est motivé aussi d'inavouables intérêts.

Le Jubilé des militaires, d'Alfredo Passarelli (p. 78).

Le 18 et 19 novembre on a célébré le Jubilé des militaires et des forces de Police. On y a participé les délégations de 49 Nations et 19 bandes, 11 étrangères et 8 italiennes. La cérémonie principale s'est passée en Place St Pierre où il y avait plus de 100 000 personnes. Près des militaires en service et de ceux libérés, il y avaient leurs familles. Le Pape, pendant sa homélie, a légitimé "l'ingérence humanitaire" que représente

la dernière démarche pour désarmer l'agresseur et il a aussi concentré un déferent pensé sur tous ceux qui sont morts pendant les missions de paix et de défense de l'ordre et de la loi.

L'instruction et la simulation militaires, de Ghino Andreani (p. 86).

L'Armée de Terre italienne a commencé, en 1999, un nouveau projet d'instruction militaire avec des simulations, qu'ira se terminer dans 5 ou 6 ans. Il est un projet ambitieux que permet d'examiner la validité opérationnelle des unités employées dans les missions "hors de zone" et que concerne en la construction de plusieurs centres d'instruction militaire pour sièges du Commandant et de plusieurs centres d'instruction au combat dans les centres habités.

The single fuel concept, de Fabio Grandi (p. 92).

Dans le cadre du processus de rationalisation de l'instrument militaire, il est particulièrement important l'assouplissement de la chaîne logistique garantie de la standardisation des matériaux et en particulier des carburants. L'expérimentation de plus de dix ans, faite par le Centre Technique de la Motorisation, a démontré la compatibilité des moteurs Diesel à l'emploi de combustible aéronautique.

L'École de Guerre de l'Armée de Terre italienne, de Gaetano Romeo (p. 98).

La formation du militaire se développe et se met à jour parallèlement au développement des systèmes informatiques modernes. L'École de Guerre se trouve en première ligne dans cet effort d'ajustement, en utilisant de modernes systèmes interactives capables d'instruire à distance et qui donnent un caractère de praticité aux enseignements. Cet Institut, comme il a toujours fait dès le temps passé, se propose ainsi comme le plus important centre de formation permanent et de requalification professionnelle des cadres de l'Armée de Terre italienne.

Le Volontaire en service annuel, de Giovanni Battista Sgritta et Maria Clelia Romano (p. 110).

Une recherche faite sur un échantillon de 1375 volontaires en service annuel (VFA) a permis de tracer un tableau détaillé des garçons qui ont choisi ce type de recrutement. Cet étude a donné plusieurs reinsegnements à propos des caractéristiques de leur état civil, sociales et culturelles: les motivations de la choix qu'ils ont fait; leur niveau d'instruction; leur provenance territoriale et leur précédente occupation; leurs attentes et prévisions futures; leurs loisirs et comparaison avec le service obligatoire. Des réponses qu'on a eues on peut tirer d'importantes réflexions sur les problèmes que la future Armée de Terre, composée seulement de volontaires, ira aborder.

Les artifices (IIIèmes partie), de Flavio Russo (p. 126).

Les plus puissantes machines de jet à torsion pouvaient jeter des boules de pierre de 70 kilos, ayant un diamètre de 380 mm, jusqu'à 350 mètres. L'Auteur souligne et décrit quelqu'un de ces engins du passé, en mettant en lumière avec beaucoup de particulières ceux utilisés par la Xème Légion romaine pendant, le siège de Jérusalem. Il donne aussi des nouvelles inédites à propos d'un mécanisme d'artillerie, actionné pour pesanteur, dénommé "trébuchet", qu'on a inventé en Chine entre le IIIème et le IVème siècle avant Jésus-Christ.



Effizienz und Glaubwürdigkeit. Interview mit Geschwadergeneral Mario Arpino, Generalstabschef der Verteidigung, geführt von Giovanni Cerbo (S. 4).

Die vom italienischen Parlament im Oktober 2000 beschlossene Umwandlung der Streitkräfte in eine Berufsarmee erlaubt es, moderne

SUMMARY SOMMAIRE INHALT RESUMEN



Streitkräfte zu schaffen, die in der Lage sind, die Missionen zu erfüllen, zu denen sie gerufen werden. Dies ist ein epochaler Wandel, der sich in das weitergehende Vorhaben einreihet, den europäischen Pfeiler der atlantischen Allianz zu stärken, um das Europa der gemeinsamen Sicherheit zu konkretisieren. Dies geht einher mit dem italienischen Vorschlag, einen zweiten ARRC auf nationaler Ebene aufzubauen.

In dem Interview macht der Generalstabschef der Verteidigung auch konkrete Vorschläge zu einem Zivildienst, der den Militärdienst ersetzen soll. Zu recht geht er auf die tragischen Ereignisse des Befreiungskrieges und auf die zentrale Rolle ein, die das Militär mit seinen Werten für die soziale, kulturelle und demokratische Entwicklung der Nation spielen kann.

Eine neue Rolle für die UN, von Giulio Fraticelli (S. 14).

Das wechselhafte Schicksal der Blauhelmissionen wird vom Autor dahingehend untersucht, wie man den Vereinten Nationen effektiv Macht und Mittel geben kann, ihre Eingriffsfähigkeit in sämtlichen Krisenherden der Welt zu erweitern. Die Arbeit entwickelt desweiteren treffende Überlegungen zur wichtigen Rolle, die Italien - politisch und militärisch - innerhalb der UNO für den Schutz des Weltfriedens spielen kann.

Menschliche Werte und internationales Recht. Interview mit Prof. Vincenzo Caianiello, geführt von Daniele Moriero (S. 22).

Der vor kurzem eingerichtete internationale Strafgerichtshof hat neue Perspektiven für den Schutz der Menschenrechte und der universellen Werte des Menschen eröffnet. Dies behauptet Prof. Caianiello im Interview; nicht ohne jedoch ein paar wichtige Zweifel zu erheben: Wird das Gericht in der Lage sein, sich völlige Unabhängigkeit zu erkämpfen und ohne Zaudern politische, wirtschaftliche und militärische Einmischungen zurückzuweisen? Und schließlich: Wer wird die Spielregeln schreiben und wer wird sie durchsetzen? Kann man die Phase der

„Siegerjustiz“ über die „Besiegten“ als abgeschlossen bezeichnen?

Der bekannte Verfassungsrechtler beschäftigt sich ebenfalls mit der Abschaffung der Wehrpflicht, die er für eine unausweichliche Entscheidung für Italien hält.

Europa und Verteidigung, von Maurizio Coccia (S. 28).

Zwischen Europa und den USA gibt es Meinungsverschiedenheiten, aber auch gute Gründe für die Verbesserung der Beziehungen im Bereich der Entwicklung und der Sicherheit. Die EU muß bei ihrem Projekt der Schaffung gemeinsamer Verteidigungsstrukturen auf ein besseres und ausgeglicheneres euro-atlantisch-amerikanisches Verhältnis setzen: kein Teil des Bündnisses ist für sich glaubwürdig genug, um die großen Probleme der Friedensschaffung in der Welt zu lösen.

Network-Centric Warfare, von Giovanni Caravelli (S. 44).

Die Projekte Network-Centric Warfare (NCW) und Future Combat Systems (FCS), die derzeit von den amerikanischen Streitkräften ausgearbeitet und entwickelt werden, sind eine Neuerung zur Vorbeugung und zum Management von Krisen. Sie gründen auf dem enormen Potential der Informationstechnologie. Das NCW ist ein integriertes System der Sammlung, Aufarbeitung und Bewertung von Daten zur Ausarbeitung möglicher Krisen- und Konfliktszenarien, die es ermöglichen, frühzeitig zu erkennen, welche Aktionen auf politisch-strategischem Gebiet für die nationale und internationale Sicherheit einzuleiten sind. Das FCS, das vom NCW sämtliche Informationen erhält, bereitet ein breites Spektrum an Militäroperationen auf dem Krisenschauplatz vor.

Religiöse Intoleranz, von Ornella Rota (S.58).

Die Sicherheit vieler Gegenden der Welt ist von religiösen und ethnischen Konflikten bedroht. Urgrund der Gegensätze zwischen den

verschiedenen religiösen

Gemeinschaften ist die offenbar unausrottbare Intoleranz und die Absage an Menschenrechte und ziviles Zusammenleben. Eine Lösung? Sich kennenzulernen, zu lernen, jegliche Verschiedenheit zu akzeptieren und zu respektieren: diese Erziehung muß bereits auf der Schulbank beginnen.

Wehrpflicht ade, von Luigi Semprini (S. 64).

Der Aufsatz geht von den entgegengesetzten Kommentaren aus, die der jüngste Parlamentsbeschluß in der Öffentlichkeit ausgelöst hat, die Streitkräfte in Richtung eines Berufsheeres umzuwandeln. Aus weit zurückliegenden sowie jüngeren Erfahrungen mit der Wehrpflicht gehen Hinweise auf Vorzüge und Verdienste hervor, die diese Institution im Bereich von Bildung und Erziehung sowie in demjenigen des Zusammenbringens junger Leute unterschiedlicher sozialer und geographischer Herkunft zu verzeichnen hat. Die gewählte Lösung der vollständig aus Zeit- und Berufssoldaten bestehenden Streitkräfte erweckt manch ehrlich gemeinten Unmut, der allerdings manchmal auch aus nicht zugegebenen Interessen gespeist wird.

Jubiläum des Militärs, von Alfredo Passarelli (S. 78).

Am 18. und 19. November 2000 ist das Jubiläum des Heiligen Jahres für das Militär und die Polizeikräfte gefeiert worden. Es haben Vertreter von 49 Nationen und neunzehn Militärkapellen teilgenommen, davon elf italienische und acht ausländische. Die wichtigste Zeremonie fand auf dem Petersplatz statt, wo über 100000 Menschen zusammengekommen waren. Neben den Soldaten im Dienst und denen im Ruhestand nahmen auch deren Familien teil. Der Papst hat in seiner Homelie den „humanitären Eingriff“ als letzten Versuch der Entwaffnung des Aggressors legitimiert und hat derer gedacht, die in Friedensmissionen sowie für die Verteidigung der Ordnung und der Legalität das Leben gelassen haben.

Ausbildung und Simulation, von Ghino Andreani (S. 86).

Die italienischen Streitkräfte haben



SUMMARY SOMMAIRE INHALT RESUMEN

1999 ein neues Ausbildungssystem mit Simulationsübungen in die Wege geleitet, das in fünf bis sechs Jahren seinen Abschluß finden wird. Es ist ein ehrgeiziges Vorhaben, das die operative Erprobung der "out-of area" einzusetzenden Einheiten ermöglicht und das in der Schaffung von Ausbildungszentren für Kommandostellen und für den Häuserkampf besteht.

Das "Single Fuel Concept", von Fabio Grandi (S. 92).

Im Zuge der Rationalisierung der Streitkräfte wird es besonders wichtig, die Logistikkette zu verschlanken, was durch eine Standardisierung der Materialien, insbesondere der Kraftstoffe, erreicht wird. Eine über zehn Jahre andauernde Versuchsreihe, vom Centro Tecnico di Motorizzazione der Streitkräfte, hat sogar die Kompatibilität von Dieselmotoren zur Verwendung von Flugbenzin beweisen können.

Die Heereskriegsschule, von Gaetano Romeo (S. 98).

Die militärische Ausbildung entwickelt und aktualisiert sich parallel zur Entwicklung der modernen Datenverarbeitungssysteme. Die Kriegsschule ist an vorderster Front in diesem Anpassungsprozess, indem sie moderne interaktive Systeme einsetzt, die die Fernausbildung ermöglichen und gleichzeitig der Ausbildung einen praxisorientierten Charakter verleihen. Die Schule stellt sich so in Kontinuität mit ihrer Vergangenheit als wichtigstes ständiges Ausbildungs- und berufliches Weiterqualifizierungszentrum für die Dienstgrade dar.

Zeitsoldat für ein Jahr, von Giovanni Battista Sgritta und Maria Clelia Romano (S. 110).

Eine Untersuchung, die unter 1375 einjährigen Zeitsoldaten gemacht worden ist, bietet einen genauen Überblick über die jungen Leute, die diese Art von Verpflichtung gewählt haben. Die Studie liefert eine Reihe von Informationen über Alter, soziale Herkunft und Bildungsstand, über die Gründe dieser Wahl, über die vorherige Ausbildung und Beschäftigung, über die

landsmannschaftliche Herkunft, über Erwartungen und Voraussagen für die Zukunft sowie über Freizeit und über Vergleiche mit dem Wehrdienst. Anhand der Antworten können wichtige Überlegungen zu den Problemen angestellt werden, die sich einem künftigen, reinen Berufsheer stellen werden.

Kriegsgerät (3. Teil), von Flavio Russo (S. 126).

Die leistungsfähigsten Torsionswurfmaschinen konnten Steinkugeln von 70 kg eines Durchmessers von 380 mm bis zu 350 Meter weit schleudern. Der Autor verweilt in der Beschreibung einiger dieser historischen Kriegsmaschinen, wobei sehr genau diejenigen der Zehnten Römischen Legion bei der Belagerung Jerusalems beschrieben werden.

Darüberhinaus bekommt der Leser unvermutet Kenntnis eines durch Schwerkraft betriebenen Artilleriegerätes, als "Überlauf" (trabocco) bezeichnet, das in China zwischen dem 4. und 3. vorchristlichen Jahrhundert erfunden wurde.



Effizienz und credibilidad. Entrevista al General de Esquadra Aerea Mario Arpino, Jefe de Estado Mayor de la Defensa, de Giovanni Cerbo (p. 4).

La reforma de las Fuerzas Armadas en el sentido profesional de la palabra, hecha por el Parlamento en el Octubre del 2000, permite de construir unas Fuerzas Armadas modernas en grado de absolver las tareas para las que se formaron. Un cambio epocal que se pone en el más gran proyecto de reforzar la columna europea de la Alianza Atlantica para concretizar la seguridad común de

Europa. Por eso se da importancia a la propuesta italiana de construir un segundo ARRC a "framework" nacional. En la entrevista, el Jefe de Estado Mayor de la Defensa da puntuales respuestas en relación con la perspectiva de instituir un servicio civil para sustituir el militar. Se para, pues, en las trágicas vicendas de la guerra de liberación y su rol central que el mundo militar, con su patrimonio de valores, puede desarrollar para el crecimiento social, cultural y democrático del País.

Un nuevo rol por las Naciones Unidas, de Giulio Fraticelli (p. 14).

Las alternas vicendas de las misiones de las Gorras Azules son examinadas por el Autor con visión extendida a la perspectiva para conferir a la organización de las Naciones Unidas poderes y instrumentos efectivos, que acrezcan la capacidad de intervención en todas las áreas inestables del Planeta. El trabajo desarrolla, pues, significativas reflexiones sobre el importante rol político y militar, que Italia podrá desarrollar en el interior de ONU para la tutela de la paz en el mundo.

Valores humanos y derecho internacional. Entrevista al Prof. Vincenzo Caianiello, de Danilo Moriero (p. 22).

La reciente institución de un tribunal penal internacional abrió nuevas perspectivas para guardar los derechos y los valores universales del hombre. Es lo que afirma en esta entrevista el Prof. Caianiello, que, por lo contrario, no falta de prestar atención en unas importantes dudas: ¿Sabrá el Tribunal conquistar la plena autonomía y rechazar sin titubeo unas interferencias políticas, económicas y militares? Y, pues: ¿Quién dictará las reglas y quién las hará respetar? ¿Se puede considerar esaurito el tiempo de la justicia de los ganadores aplicada solo a los ganados? El ilustre constitucionalista se sufirma también en razonar sobre la abolición de la mili, que retiene una elección ineludible por nuestro País.

La Europa de la defensa, de Maurizio Coccia (p. 28).

SUMMARY SOMMAIRE INHALT RESUMEN



Entre Europa y los Estados Unidos existen divergencias pero también buenos motivos para mejorar las relaciones en los campos de desarrollo y de la seguridad. La Europa Unida, en su proyecto de constituir una defensa común tiene que fijarse - en terminos políticos, económicos y tecnológicos - en un mejor y más equilibrado raporte euro-atlántico-americano: ninguna de las componentes, sola, tiene una bastante credibilidad para resolver los grandes problemas de la pacificación del mundo.

"Network Centric" Warfare, de Giovanni Caravelli (p. 44).

Los proyectos "Network Centric Warfare" (NCW) y "Future Combat System" (FCS), en plan de desarrollo en las Fuerzas Armadas Estadounidenses, constituyen algo nuevo sistema para la prevención y la gestión de las crisis, basado en las enormes potencialidades de las tecnologías de la información. El "NCW" es un sistema integrado de recogida, elaboración y evaluación de datos para construir unos posibles escenarios de crisis y conflictualidad que permitan la individualización de las acciones por emprender a nivel político-estrategico para la seguridad nacional y internacional. El "FCS", mutuando por el "NCW" todas las informaciones utiles, enseña una variedad de actividades y operaciones militares en el teatro de crisis.

La intolerancia religiosa, de Ornella Rota (p. 58).

La seguridad de muchas areas del mundo es puesta en riesgo por los conflictos religiosos y etnicos. A la base de los contrastes entre las diferentes comunidades religiosas está la obstinada intolerancia y el rechazo de los derechos humanos y de la civil convivencia. ¿Cual es el remedio? Aprender a conocerse, aceptar y respetar cualquier diversidad: una educación que tiene que empezar entre los bancos de la escuela.

Mili adios, de Luigi Semprini (p. 64).

El artículo toma inspiración por los comentarios opuestos grabados por varias partes de la opinión pública

sobre las últimas normas dictadas por el Parlamento en orden a la profesionalización de las Fuerzas Armadas. De los hechos lejanos y cercanos conectados a la conscripción obligatoria surgen unas indicaciones sobre los méritos que le compiten sobre el plan educativo y cultural y sobre el del juntar entre los jovenes de diferente extracción social y geográfico. La solución de las Fuerzas Armadas integralmente profesionales hace levanta una sincera oposición, pero a veces motivada también por inconfesables intereses.

El Jubileo de los militares, de Alfredo Passarelli (p. 78).

El 18 y el 19 Noviembre del 2000 se celebró el Jubileo de los militares y de las Fuerzas de Policía. Participaron las representancias de 44 Países y 19 Bandas, 11 extranjeras y 8 Italianas. El rito principal se celebró en la Plaza de San Pedro donde confluieron más de 100 000 personas. Con los militares en servicio y los licenciados, sus familias. El Papa, en la homilia, legitimó la "ingerencia humanitaria", que representa el último tentativo para desarmar el agresor y presentó un obsequioso pensamiento por todos los que perdieron la vida en las misiones de paz y de defensa del orden y de la legalidad.

El entrenamiento y la simulación, de Ghino Andreani (p. 86).

El Ejército italiano empezó, en 1999, un nuevo proyecto de entrenamiento con simulación, que se terminará en 5-6 años. Un proyecto ambicioso que permite la validez operativa de las unidades usadas en misiones "afuera zona" y que consiste en la constitución de centros de entrenamiento por puestos de Mando y centros de entrenamiento al combate en las ciudades.

The single fuel concept, de Fabio Grandi (p. 92).

En el ámbito del proceso de racionalización del instrumento militar asume una particular importancia el estrechamiento de la cadena logística garantizada por la estandarización de los materiales y en particular de los carburantes. La

experimentación de más de diez años, conducida en Italia por el Centro Técnico de la Motorización, demostró la compatibilidad de los motores Diesel usando el combustible aeronáutico.

La Escuela de Guerra del Ejército, de Gaetano Romeo (p. 98).

La formación del militar se desarrolla paralelamente al desarrollo de los modernos sistemas informáticos. La Escuela de Guerra está en primera línea en este esfuerzo de adecuación, poniendo en juego modernos sistemas interactivos que permiten el entrenamiento a distancia y dan caracter de praticidad a los enseñamientos. El Instituto, en un raporte de continuidad con el pasado, se propone así como el más importante centro de formación permanente y de recalificación profesional de los cuadros del Ejército.

El voluntario anual, de Giovanni Battista Sgritta y Maria Clelia Romano (p. 110).

Una búsqueda desarrollada sobre un ejemplo de 1375 voluntarios anuales (VFA) consentió trazar un cuadro detallado de los jovenes que eligieron este tipo de reclutamiento. El estudio dió una serie de indicaciones: proveniencia territorial y precedente ocupación; aspectativas y previsiones futuras; tiempo libre y comparación con la mili. De las respuestas recogidas se pueden obtener importantes reflexiones sobre las problematicas que el futuro Ejército de profesionales se encontrará a afrontar.

Los ingenios (3a parte), de Flavio Russo (p. 126).

Las máquinas más potentes de lance a torsión llegaban a tirar pelotas de piedra de 70 kg, con una anchura de 380 mm, hasta los 350 metros. El Autor se para describiendo unos de estos ordignos del pasado, subrayando con abundancia de particulares los usados por la Xa Legión Romana en la conquista de Gerusalém. Dá, además, noticias inéditas de un congegno de artillería, accionado por gravedad, nombrado "reboso", que se inventó en China entre el III° y IV° siglo a.J..



SUMMARY SOMMAIRE INHALT RESUMEN



Strategical Thought in a Changing World,

by Umberto Cappuzzo (p. 4).

Ethicality of goals and consistency of means employed to reach them are a question which the crisis of strategical thought makes even harder. Today, a new political conception as well as an updated strategical doctrine capable of suggesting the right choices to manage crises are desperately needed. On the one hand, the intervention in Kosovo was a political failure for Europe and, on the other, it was a confirmation of weapons' limited power when diplomacy comes to nothing.

The Italian Soldier in Peace-missions, interview with Ambassador Staffan De Mistura, by Danilo Moriero (p. 20).

The Italian Armed Forces' role in peace-supporting operations is the core of the interview. Specifically, the Ambassador highlights the Italian soldier's features, which enable him to combine professionalism with a great versatility for diplomatic and social activities.

Eire. The New Armed Forces. Interview with Colm E. Mangan, by Enrico Magnani (p. 26).

Northern Ireland Armed Forces, made up of volunteers alone, are divided into permanent defence forces (Army, Navy and Air Force) and reserve forces. As well as their territory defence duties, they are in charge of providing both a support to police forces and surveillance and control over fishing areas. Eire has joined the Partnership for Peace and has acquired important experience from taking part in about forty peace-keeping operations.

The 2nd Europe Day, by Alfredo Passarelli (p. 34).

An important initiative, fostered by the Army General Staff, took place in Cassino on February 6, 2001, at the 80th Volunteers Training Regiment. The study meeting was meant to give concreteness to the European Army establishment process and Cassino, being the seat of the famous Benedictine Abbey where the evangelization of the disintegrating Roman Empire started from in the 7th Century, was the right place for it.

India and Pakistan. Developing in the Shadow of Nuclear Weapons, by Roberto Nocella (p. 40).

The work supplies exhaustive elements of clarification about the nuclear plans pursued by India and Pakistan. Description of events is enriched by remarks concerning both the endemic conflict for rule over Kashmir and the encirclement syndrome of India, feeling threatened by the Chinese power.

Austral America on the Way towards Unity, by Ornella Rota (p. 48).

The MERCOSUR (South Cone Common Market) is a recent initiative meant to establish a "Large-bordered South American Homeland". Member Countries (Argentina, Brazil, Paraguay, Uruguay) and the associated ones (Bolivia and Chile) have already greatly benefited from the common Organism as regards employment, education, economy and security. Cooperation with Europe is also starting to give results. The next years will be crucial for strengthening the integration process, fostering a real social and economic growth, expanding markets, consolidating democracy and peace.

The Changeover in Military Business (2nd Part), by Pier Paolo Lunelli (p. 56).

William Owens, former U.S. Defence Secretary, remarks that the information age carries with it an important changeover in military

affairs, named "Revolution of Military Affairs Information War" (RMA-Iwar). Just like past revolutions, this one will have repercussions over the Armed Forces institutions, their organizational structure, their doctrine and employment procedure. In the second article, the Author examines the effects of the technological catalyzer from a historical viewpoint, trying to show the possible tendency lines for the future. He goes on determining the RMA-Iwar repercussions on military organization in the medium (2010) and long term (2025). Besides, the Author shows us the viewpoint of the sceptic, and ends by mentioning some prospects for the Italian Armed Forces and the European ones.

Peace-supporting Operations and Cultural Assets Protection, by Leonardo Prizzi (p. 74).

Preservation of cultural assets has become important in peace-supporting operations. Victory on the field is achieved not only through destruction of enemy forces. Winning also means building up a protective function towards civilian populations and their artistic wealth, always respecting strictly the international humanitarian law.

Reconnaissance in the RSTA Function,

by Enrico Barduani (p. 94).

The RSTA (Reconnaissance, Surveillance and Target Acquisition) function is very important in today's employment sceneries. Especially Reconnaissance gives great contribution to information dominion as well as to acquisition and maintainance of advantage upon the enemy. Comparison between the British and the French Armies points out the necessity to update the employment doctrine: units assigned to information research and collection should adopt a pluri-force attitude, characterizing themselves according to tasks performed and expressible capacities.

SUMMARY SOMMAIRE INHALT RESUMEN



The European Multinational Command. The "Eolo 2000" Manoeuvre, by Luciano Palcani and Alfonso Manfredi (p. 106).

Lately, the "Eolo 2000" manoeuvre has taken place in the Zaragoza polygon. A coalition of forces of States belonging to Eurofor and Euromarfor took part in the manoeuvre with the aim of training Cadres and privates for peace-support operations on land component command level, applying the on call criterion. Precious lessons have been learned from the activity.

Military Condition at the Beginning of the two Thousand (2nd Part), by Ferruccio Botti (p. 116).

The new Armed Forces great problems mainly concern the necessity to: have units comparable to those of other important nations; guarantee the soldier a good life quality and security for the future; reaffirm the fundamental values which help rediscover the ethical meaning of life and the State, of discipline and civil engagement. So as to reach this aim, we have to change our policy: suitable resources and a changeover of outlook is what is needed.

Law and the Armed Forces, by Silvio Riondato (p. 126).

A study congress took place at the Padua University where influential exponents of national juridical culture took part. The meeting was a precious occurrence for pointing out the necessity to establish a permanent observatory for studying and analysing new conflicts, which every time bring about the question whether the laws in force are adequate for the management of crises.

Anti Soviet Resistance in Lithuania. A little known Page of History, by Giovanni Marizza (p. 134).

Just a few western people know that Baltic Countries, far from accepting Soviet rule after WWII, kept on holding out against the Red Army for decades. Baltic resistance history against the Soviet, especially the

Lithuanian one, is emerging with its terrible truths only today. Just in 1965 the occupiers wore down the resistance of the last armed partisan and the last Lithuanian patriot's clandestine death dates back to 1986, actually. Those who had been thinking that the last WWII fighter was Japanese Lieutenant Onoda, who surrendered in the Philippines in 1974, will have to change their minds.



L'idée stratégique dans un monde qui est en train de changer, de Umberto Cappuzzo (p. 4).

La morale des buts et la compatibilité des moyens employés pour les atteints constituent un problème qui devient plus difficile à cause de la crise de l'idée stratégique. Aujourd'hui on manque surtout une moderne conception politique et une doctrine stratégique mise à jour capables d'indiquer des sûres options dans la gestion des crises. L'intervention en Kossove représente, soit un échec politique de l'Europe soit une confirmation des limites des armes où la diplomatie manque.

Le soldat italien dans les missions de paix. Entrevue à l'Ambassadeur Staffan De Mistura, de Danilo Moriero (p. 20).

Le rôle des Forces Armées italiennes dans les opérations de soutien à la paix constitue le noyau centrale de cette entrevue. L'Ambassadeur souligne en particulier les caractéristiques propres du soldat italien que lui portent à joindre harmoniquement la professionnalité avec la prodigieuse disposition à la réussite pour les activités diplomatiques et sociales.

Eire. La nouvelle Armée de Terre. Entrevue au Lieutenant Général Colm E. Mangan, d'Enrico Magnani (p. 26).

Les Forces Armées irlandaises, composées de seuls volontaires, s'articulent en forces de défense permanentes (Armée de Terre, Marine, Aéronautique) et forces de réserve. Outre qu'aux tâches de défense du territoire, elles donnent le support aux forces de police et assurent la vigilance et le contrôle des zones de pêche. L'EIRE a adhéré au PfP et a tiré d'importantes expériences de l'active participation à presque quarante opérations de «peace keeping».

Deuxième journée de l'Europe, de Alfredo Passarelli (p. 34).

À Cassino, siège de la fameuse Abbaye Benedictine, d'où est parti, en VIIème siècle après Jésus-Christ, l'évangélisation de l'Empire Romain désormais en ruine, on a donné la vie à une importante initiative culturelle, favorisée par l'État-major de l'Armée de Terre, avec le but de concrétiser le processus de construction de l'Armée de Terre européenne. Cette importante activité d'étude il y a eue le 6 février 2001 dans le 80ème Régiment d'Instruction des Volontaires.

Inde et Pakistan. Le développement à l'ombre du nucléaire, de Roberto Nocella (p. 40).

Ce travail donne des satisfaisants éléments de clarté à propos des programmes nucléaires poursuivis par l'Inde et le Pakistan. La description des faits est enrichie de stimulants réflexions relatives à l'endémique conflit pour le Kashmir et à la syndrome d'encerclement de l'Inde qui se sent menacée de la puissance chinoise.

Amerique australe. En route vers l'unité, de Ornella Rota (p. 48).

Le MERCOSUR (Marché Commun du Cône Sud) est une récente initiative inspirée à la création d'une "Patrie sudaméricaine de larges frontières". Les Pays membres (Argentine, Brésil, Paraguay, Uruguay) et ceux qui sont



SUMMARY SOMMAIRE INHALT RESUMEN

associés (Bolivie, Chili) ont déjà tiré de cet Organisme communautaire des grandes bienfaits qu'intéressent l'occupation, l'instruction, l'économie et la sûreté.

La révolution dans les affaires militaires (IIème partie), de Pier Paolo Lunelli (p. 56).

William Owens, déjà Secrétaire à la Défense des États-Unis, met en lumière que l'époque de l'information porte dans son sein une révolution dans les affaires militaires de grande importance, forgée avec le mot «Revolution of Military Affairs Information War (RMA-Iwar)». Comme les précédentes qui se sont succédées pendant les siècles, même celle-ci aura des conséquences sur les Institutions, sur la structure de l'organisation des Forces Armées, sur la doctrine et sur les modalités d'emploi. Dans ce deuxième article, l'Auteur examine, dans une perspective historique, les effets du catalyseur technologique, en indiquant les possibles lignes de tendance pour le futur. Il continue cet article en individuant les répercussions de la «RMA-Iwar» sur l'organisation militaire pour peu de temps (2010) et pour beaucoup de temps (2025). Il souligne, pour cette raison, le point de vue des sceptiques, et conclue avec des perspectives pour les Forces Armées italiennes et européennes.

Opérations de soutien à la paix et protection des biens culturels, de Leonardo Prizzi (p. 74).

La protection des biens culturels a pris une très grande importance dans les opérations de soutien à la paix. La victoire sur le champ ne se gagne pas seulement à travers la destruction des forces adversaires. Vaincre signifie aussi développer une fonction de protection des populations civiles et de leur patrimoine artistique, dans le plus rigoureux respect des normes du droit humanitaire international.

L'exploration dans la fonction RSTA, d'Enrico Barduani (p. 94).

La fonction RSTA (Exploration, Surveillance et Acquisition des

objectives) a une très grande importance dans les modernes panoramas d'emploi. En particulier l'Exploration contribue significativement au domaine des informations et à l'acquisition et au maintien de l'avantage sur l'adversaire. La comparaison avec les Armées de Terre britannique et française met en évidence l'exigence d'une mise à jour de la doctrine d'emploi: les Unités assignées à la recherche et au recueil des informations devraient prendre une forme pluri-arme, en se caractérisant sur la base de la fonction remplie et des capacités qu'on peut exprimer.

Le Command Multinational Européen. Manoeuvre «Eolo 2000», de Luciano Palcani et Alfonso Manfredi (p. 106).

Dans le polygone de Saragosse on a eu récemment la manoeuvre «Eolo 2000» à laquelle a participé une coalition des forces appartenantes aux États adhérents à EUROFOR et à EUROMARFOR. Le but: instruire les Cadres et les hommes de troupe aux «peace support operations» à niveau «land component command», en appliquant le critère «on call». De cette activité se sont tirés de précieux enseignements.

La condition militaire au commencement du 2000 (IIème partie), de Ferruccio Botti (p. 116).

Les grands problèmes des nouvelles Forces Armées concernent surtout l'exigence de: disposer d'unités comparables à celles d'autres importantes Nations; garantir au soldat une bonne qualité de vie et la sûreté pour le futur; réaffirmer les valeurs fondamentales qui servent à faire découvrir de nouveau le sens éthique de la vie et de l'État, la discipline et l'emploi civil. Pour faire ça il faut changer la musique: il servent des ressources adéquates et un radical changement de mentalité.

Droit et Forces Armées, de Silvio Riondato (p. 126).

Dans l'Université de Padoue il y a eu un «meeting» d'études auquel ont participé des influents représentants

de la culture juridique nationale. Ce «meeting» a représenté une précieuse situation scientifique pour signaler l'exigence d'un observatoire permanent pour l'étude et l'analyse des conflits nouveaux qui posent toujours des nouvelles questions concernant l'aptitude du droit en vigueur pour la gestion des crises. La coopération avec l'Europe commence à donner les premiers résultats. Les prochaines années seront décisives pour renforcer le processus d'intégration, pour favoriser un effectif développement social et économique, pour accroître les marchés et consolider la démocratie et la paix.

La résistance antisovietique en Lithuanie, de Giovanni Marizza (p. 134).

Peu de gens sait, en Occident, que les Pays baltes, loins d'accepter la domination soviétique après la fin de la deuxième guerre mondiale, ont continué pour des décennies à s'opposer à l'Armée Rouge. L'histoire de la résistance balte, et surtout lithuanienne, contre les soviétiques est en train d'être mise en lumière seulement maintenant avec ses terribles coulisses: seulement en 1965 les occupants ont eu raison du dernier partisan armé, et même en 1986 il y a eue la morte en clandestinité du dernier patriote lithuanien. Qui a pensé que le dernier combattant de la deuxième guerre mondiale soit été le Lieutenant japonais Onoda, qui s'est rendu en 1974 dans les Philippines, il a dû se raviser.



Strategisches Denken in einer Welt im Wandel, von Umberto Cappuzzo (S. 4).
Die Ethische Ausrichtung der Ziele und die Kompatibilität der zu ihrer

SUMMARY SOMMAIRE INHALT RESUMEN



Erreichung anzuwendenden Mittel stellen ein Problem dar, das durch die Krise des strategischen Denkens noch komplizierter geworden ist. Es fehlt heute an einem modernen politischen Konzept und an einer Strategielehre auf dem letzten Stand, die klare und sichere Handloptionen in internationalen Krisensituationen zu geben in der Lage wäre. Der Eingriff im Kosovo steht einerseits für das politische Versagen Europas, andererseits ist es eine Bestätigung der begrenzten Möglichkeiten bewaffneter Eingriffe, dort wo die Diplomatie versagt.

Der italienische Soldat auf Friedensmission. Interview mit dem UN-Botschafter Staffan De Mistura, geführt von Danilo Moriero (S. 20). Die Rolle der italienischen Streitkräfte bei friedensunterstützenden Operationen ist der Kern des Interviews. De Mistura unterstreicht vor allem die besonderen Eigenschaften des italienischen Soldaten, die ihn dazu führen, in harmonischer Weise Professionalität mit einer erstaunlichen Versatilität für diplomatische und soziale Tätigkeiten zu verbinden.

Eire (Republik Irland). Die neuen Streitkräfte. Interview mit Generalleutnant Colm E. Mangan, geführt von Enrico Magnani (S. 26). Die nur aus Berufssoldaten bestehenden irischen Streitkräfte gliedern sich in ständige Verteidigungskräfte (Heer, Marine, Luftwaffe) und Reservekräfte. Abgesehen von den Aufgaben der Landesverteidigung unterstützen sie die Polizeikräfte und garantieren die Bewachung und Kontrolle der Fischereizonen. Die Republik Irland hat an Partnership for Peace teilgenommen und wichtige Erfahrungen durch aktive Mitarbeit an etwa vierzig Peacekeeping-Operationen gesammelt.

Der zweite Europatag, von Alfredo Passarelli (S. 34). In Cassino, dem Ort der berühmten Benediktinerabtei Montecassino, von

dem im 7. Jahrhundert die Evangelisierung des zerfallenen Römischen Reiches ausging, ist eine bemerkenswerte kulturelle Initiative vom Heeresstab ins Leben gerufen worden, deren Ziel es ist, den Prozeß der Schaffung eines Europäischen Heeres konkreter auszugestalten. Der Studientag hat am 6. Februar 2001 beim 80. Freiwilligenausbildungsregiment stattgefunden.

Indien und Pakistan. Die Entwicklung im Schatten der Atomwaffen,

von Roberto Nocella (S. 40). Der Artikel beschreibt klar und ausführlich die Nuklearprogramme Indiens und Pakistans. Die Tatsachenbeschreibung wird ergänzt durch anregende Überlegungen, die den endemischen Konflikt um den Kaschmir betreffen sowie das Einkreisungssyndrom Indiens, das sich von China bedroht sieht.

Südamerika: auf dem Weg zur Einheit,

von Ornella Rota (S. 48). Der MERCOSUR (Gemeinsamer Markt des südlichen Horns) ist eine Initiative zur Schaffung eines «südamerikanischen Vaterlands der weiten Grenzen». Die Mitgliedsländer (Argentinien, Brasilien, Paraguay, Uruguay) und diejenigen, die beigeordnet sind (Bolivien und Chile) haben von dieser Gemeinschaft bereits deutlich profitiert, was Beschäftigung, Bildung, Wirtschaft und Sicherheit betrifft.

Die Revolution des Militärwesens (2. Teil),

von Pier Paolo Lunelli (S. 56). Der ehemalige US-Verteidigungsminister William Owens hat geäußert, daß die Ära der Informationstechnologie geradezu eine Revolution des Militärwesens mit sich bringe und dafür den Begriff Revolution of Military Affairs - Information War (RMA-Iwar) geprägt. Wie die vorhergehenden Revolutionen im Militärwesen, die im Laufe der Jahrhunderte

aufeinander gefolgt sind, wird auch diese Konsequenzen auf die Institutionen, die Organisationsstruktur der Streitkräfte, auf die Lehre und Doktrin sowie auf die Art der Einsätze haben.

In diesem zweiten Aufsatz untersucht der Autor in historischer Perspektive die Auswirkungen der Technologie als Katalysator und versucht, daran Tendenzen für die Zukunft aufzuzeichnen. Weiter benennt er die Auswirkungen der RMA-Iwar auf die militärische Organisation in mittel- (bis 2010) und langfristiger Perspektive (bis 2025). Schließlich stellt er den Blickwinkel der Skeptiker dar, um mit einem Ausblick für die italienischen und europäischen Streitkräfte zu enden.

Friedensunterstützungsoperationen und Schutz der Kulturgüter, von Leonardo Prizzi (S. 74).

Der Schutz der Kulturgüter hat einen bedeutenden Rang bei Friedensunterstützungsoperationen erlangt. Den Sieg erringt man nicht nur durch die Zerstörung der gegnerischen Kräfte; einen Konflikt gewinnen heißt auch, eine Schutzfunktion für die Zivilbevölkerung und ihr Kulturerbe zu entwickeln, so wie es die Normen des internationalen Menschenrechts vorschreiben.

Die Aufklärung in RSTA-Tätigkeiten,

von Enrico Barduani (S. 94). Die RSTA-Tätigkeiten (Aufklärung, Überwachung und Zielerhebung) haben entscheidende Bedeutung in den modernen Einsatzszenarien. Insbesondere die Aufklärung trägt ausschlaggebend zur Macht über Informationen und zum Erreichen und Beibehalten des Vorteils über den Gegner bei. Ein Vergleich mit dem britischen und dem französischen Heer legt den Bedarf nach einem update der Einsatzlehre offen: die Einheiten, die der Informationssuche und -sammlung vorstehen, müßten waffengattungsübergreifend gegliedert werden und sich auf der



SUMMARY SOMMAIRE INHALT RESUMEN

Grundlage ihrer Tätigkeit und ihrer Fähigkeiten auszeichnen.

Das Europäische Multinationale Kommando. Das Manöver «Eolo 2000», von Luciano Palcani und Alfonso Manfredi (S. 106)

Auf dem Übungsplatz von Saragossa hat kürzlich das Manöver «Eolo 2000» stattgefunden, an der ein Bündnis von Streitkräften der EUROFOR und EUROMARFOR angehörigen Staaten teilgenommen hat. Das Ziel: Militärische Führungskräfte und Mannschaften unter Anwendung des on call-Prinzips zu peace support operations der Stufe land component command auszubilden. Auf diesem Manöver sind wertvolle Lernerfahrungen gemacht worden.

Die Lebensumstände der Soldaten im dritten Jahrtausend (2. Teil), von Ferruccio Botti (S. 116).

Die großen Problemkreise der neuen Streitkräfte betreffen vor allem folgende Bedürfnisse: Über Einheiten zu verfügen, die der anderer Nationen vergleichbar sind; dem Soldaten eine gute Lebensqualität und Sicherheit für die Zukunft zu bieten; diejenigen Grundwerte wieder zu bekräftigen, die notwendig sind, um den ethischen Sinn des Lebens und des Staates, Disziplin und gesellschaftlichen Einsatz wiederentdecken zu lassen. Um dies zu schaffen, muß eine radikale Umkehr geschehen: es braucht adäquate Ressourcen und einen radikalen Wechsel der Mentalität.

Recht und Streitkräfte, von Silvio Riondato (S. 126).

An der Universität Padua hat eine Tagung unter Beteiligung landesweit angesehener Rechtswissenschaftler stattgefunden. Das Zusammenkommen ist eine wertvolle wissenschaftliche Gelegenheit gewesen, um den Bedarf einer ständigen Beobachtungseinrichtung für das Studium und die Analyse der neuen Konflikte anzumahnen, die stets neue Fragen bezüglich der

Angemessenheit des geltenden Rechts beim Krisenmanagement aufwerfen. Die europäische Zusammenarbeit beginnt, die ersten Ergebnisse zu zeigen. Die kommenden Jahre werden entscheidend sein, um den Integrationsprozess zu verstärken, ein tatsächliches soziales und wirtschaftliches Wachstum zu fördern, die Märkte auszuweiten und Demokratie und Frieden zu festigen.

Der antisowjetische Widerstand in Litauen, von Giovanni Marizza (S. 134).

Nur wenige im Westen wissen, daß die baltischen Länder nach Ende des zweiten Weltkriegs weit davon entfernt waren, die sowjetische Herrschaft zu akzeptieren, sondern sich jahrzehntelang der Roten Armee entgegenstellten. Die Geschichte des baltischen und vor allem litauischen Widerstandes gegen die Sowjets kommt erst jetzt mit seinen schrecklichen Hintergründen zum Vorschein. Erst 1965 überwand den letzten bewaffneten Partisanen und der letzte dieser Patrioten ist erst 1986 im Untergrund gestorben. Wer geglaubt hat, daß der letzte Kombattant des Zweiten Weltkrieges der japanische Oberleutnant Onoda war, der sich 1974 auf den Philippinen ergab, muß sich eines Besseren belehren lassen.



El pensamiento estratégico en un mundo que cambia, de Umberto Cappuzzo (p. 4).

Eticidad de los fines y compatibilidad de los medios usados para lograrlos constituyen un problema hizo más difícil por la crisis del pensamiento estratégico.

Hoy faltan una moderna concepción política y una doctrina estratégica moderna capaces de indicar seguros opciones en la gestión de las crisis. La intervención en Kosovo representa, por un lado un fallecimiento político de Europa y, por el otro, una confirmación de la limitada posibilidad de las armas donde la diplomacia carece.

El soldado italiano en las misiones de paz. Entrevista al Embajador Staffan De Mistura, de Danilo Moriero (p. 20).

El papel de las Fuerzas Armadas italianas en las operaciones de sostén de la paz constituye el centro de la entrevista. El Embajador subraya en particular las características peculiares del soldado italiano que lo llevan a juntar armonicamente la profesionalidad con la prodigiosa versatilidad para las actividades diplomáticas y sociales.

EIRE. El nuevo Ejército. Entrevista al Teniente General Colm E. Mangan, de Enrico Magnani (p. 26).

Las Fuerzas Armadas irlandesas, hechas por solos voluntarios, se articulan en fuerzas de defensa permanentes (Ejército, Marina, Aeronáutica), y fuerzas de reserva. Además de los compitos de defensa del País, ellas llegan ayuda a las fuerzas de policía y aseguran la vigilancia y el control de las áreas de pesca. El EIRE adhirió al PIP y tractó importantes experiencias por la activa participación a casi cuarenta operaciones de «peace keeping».

2° día de la Europa, de Alfredo Passarelli (p. 34).

En Cassino, lugar donde está la famosa Abadía Benedectina, de donde salió en el siglo VII d.C. la evangelización del Imperio Romano ya en caída, nació una importante iniciativa cultural, promovida por el Estado Mayor del Ejército, para avalorar el proceso de construcción del Ejército europeo. La importante actividad de estudio se desarrolló el 6 de febrero 2001 en el 80° Regimiento Adiestramiento Voluntarios.

SUMMARY SOMMAIRE INHALT RESUMEN



India y Pakistan. El desarrollo a la sombra del nuclear, de Roberto Nocella (p. 40).

El trabajo lleva esaurientes elementos de claridad para los programas nucleares perseguidos por India y Pakistan. La descripción de los hechos se enriqueció por estimulantes reflexiones sobre el endemico conflicto para el Kashmir y la síndrome de cerco de India que se siente amenazada por la potencia chino.

America austral. En camino hacia la unidad, de Ornella Rota (p. 48).

El MERCOSUR (Mercado Común del Cono Sur) es una iniciativa nueva inspirada a la creación de una Patria suramericana por muchos confines. Los Países miembros (Argentina, Brasil, Paraguay, Uruguay) y los asociados (Bolivia, Chile) trayeron del Organismo comunitario notables beneficios que interesan el trabajo, la instrucción, la economía y la seguridad.

La revolución en los hechos militares (2ª parte), de Pier Paolo Lunelli (p. 56).

William Owens, ya Secretario a la Defensa estadounidense observó que la era de la información lleva a una revolución en los hechos militares de notable portada, conida con el termino «Revolution of Military Affairs Information War» (RMAIwar) como las anteriores que se sucedieron en los siglos, esta también tendrá consecuencia en las Instituciones, en la estructura de la organización de las Fuerzas Armadas, en la doctrina y en los modos de empleo. En este segundo artículo el Autor examina en una perspectiva histórica, los efectos del catalizador tecnologico, indicando las probables líneas de tendencia para el futuro. Sigue en individuar las repercusiones de RMAIwar sobre la organización militar en el medio (2010) y en el largo termino (2025). Expone por eso el punto de vista de los escepticos para terminar con unas prospectivas para las Fuerzas Armadas italianas y europeas.

Operaciones de sostén de la paz y protección de los bienes culturales, de Leonardo Prizzi (p. 74).

La protección de los bienes culturales absumió una importancia significativa en las operaciones de sostén de la paz. La victoria en el campo no se obtiene solo con la destrucción de las fuerzas enemigas. Ganar significa también desarrollar una función protectora de las poblaciones civiles y de su patrimonio artistico en el más riguroso respecto por las leyes del derecho humanitario internacional.

La exploración en la función RSTA, de Enrico Barduani (p. 94).

La función RSTA (Exploración, Vigilancia y Adquisición objetivos) tiene mucha importancia en los modernos escenarios de empleo. En particular la exploración ayuda significativamente al dominio de las informaciones y la adquisición y mantenimiento del ventaja sobre el enemigo. La comparación con los ejércitos británico y francés evidencia la exigencia de una modernización de la teoría de empleo: las unidades destinadas a la búsqueda y recogida de las informaciones tendrían que tomar un abseco multi-armas caracterizandose en la base de la función tomada y de la capacidad exprimibles.

El Mando Multinacional Europeo. Ejercitación «Eolo 2000», de Luciano Palcani y Alfonso Manfredi (p. 106).

En el polígono de Saragoza se ha desarrollada recientemente la ejercitación militar «Eolo 2000» que vió la participación de una coalición de fuerzas appartenientes a los Estados adherentes a EUROFOR y EUROMARFOR. Fin: adiestrar Cuadros y gregarios a las «peace support operations» a nivel «land component command» aplicando el criterio «on call». De la actividad salieron preciosos adiestramientos.

La condición militar en los primeros meses del 2000 (2ª parte), de Ferruccio Botti (p. 116).

Las grandes problemáticas de las nuevas Fuerzas Armadas miran

sobretudo la exigencia de: disponer de unidades comparables a las de otras importantes Naciones; garantizar al soldado buena calidad de la vida y seguridad para el futuro; afirmar otra vez los valores que sirven a descubrir el sentido etico de la vida y del Estado, el educación y el empleo civil. Para hacer esto se necesita cambiar música: necesitamos adecuados recursos y un radical cambio de mentalidad.

Derecho y Fuerzas Armadas, de Silvio Riondato (p. 126).

En la Universidad de Padua hubo un Convenio de estudios que vió la participación de personas muy importantes de la cultura jurídica nacional. El encuentro constituyó una preciosa circunstancia científica para señalar la exigencia de un observatorio permanente por el estudio y la analisis de los nuevos conflictos que ponen siempre nuevas preguntas sobre la adecuadez del derecho vigente en la gestión de las crisis. La cooperación con Europa empieza a dar los primeros resultados. Los proximos años serán decisivos para reforzar el proceso de integración, favorecer un efectivo crecimiento social y económico, extender los mercados y consolidar la democracia y la paz.

La Resistencia antisoviética en Lituania, de Giovanni Marizza (p. 134).

Pocos saben en Occidente que los Países balticos, lejos del aceptar la dominación soviética despues de la conclusión de la segunda guerra mundial, continuaron por decenios oponerse a la Armada Roja. La historia de la Resistencia baltica y sobretudo lituana, contra los soviéticos está emergendo solo ahora con sus terribles retroescena: solo en el 1965 los ocupantes tuvieron razón del último partigiano armado y además en el 1986 hubo la muerte en clandestinidad del último patriota lituano. Quien pensaba que el último luchador del segundo conflicto mundial fuera el Teniente japonés Onoda, hechandose para atrás en el 1974 en las Filipinas, tendrá que recrearse.



SUMMARY SOMMAIRE INHALT RESUMEN



U.S.A. The new Armed Forces. Interview with Staff Head Eric Shinseki, by Enrico Magnani (p. 14).

The U.S. Armed Forces have started a radical rationalization process in order to face the challenges of the new century. The most important changes concern the sectors of: weapon systems, training, logistics, interforce co-operation, operational flexibility.

National Identity. Interview with Mario Righi Stern, by Danilo Moriero (p. 22).

In this interview, Mario Righi Stern tells us about his reasons for following President Ciampi's invitation to edit an anthology dealing with WWI. According to the Author, the screen of rhetorical glorification has finally dissolved, making possible a correct interpretation of human events and sufferings that took place during the Great War; in short, the minor history of men and things that had previously been barred from "official history". The Author also makes a comparison with some WWII events. Finally, he states that the value of "homeland", understood as history and roots common to all Italians, is consolidating itself, just like it had for WWI veterans, who felt the presence no longer of a murderous kind of homeland, but a supportive one.

Operational Readiness in UNO Missions, by Giulio Fraticelli (p. 30).

The best guarantee of success for UNO-commanded peace missions is the operational readiness of its forces. Presently, the United Nations have no permanent forces to be mobilized when needed. Moreover, the decision-making process which may lead to a peace-keeping intervention is entrusted to a series of phases and

responsibilities that often result in an unmanageably prolonged reaction time. Some organisms appointed for such a purpose do exist: the SAS (Stand-by Arrangement System), a structure including both military and civilian observers, and the SHIRBRIG (Stand-by High Readiness Brigade), a Brigade Command established in advance to be employed within 15-30 days and for no longer than six months. However, these organisms have proved themselves unable to assure rapid and effective intervention so far.

A Look at the Mediterranean, by Maurizio Coccia (p. 40).

The Mediterranean coastal Countries have been starting to establish their own strategical identity. An analysis of the most important political changes going on in Algeria, Morocco, Syria, Jordan and Israel reveals signs of new plans, such as a peace-building process based upon distribution of wealth in exchange for security as well as the planning of a free-exchange and stability zone. This is a long and difficult road and Italy may play a determining role along it.

The FINABEL Committee Reunited in Rome, by Mario Ruggiero (p. 58).

The contents of the 59th meeting of Army Staff Heads from Finabel Countries, which took place in Rome on 15th and 16th March, 2001, is examined here. The Author sketches a brief balance of the activity carried out by the organism concerning: the future of European defence; the role of armies in current arenas; interoperability in the training and educational sectors.

Non-conventional Weapons and International Terrorism, by Gianfranco Tracci and Ulderico Petresca (p. 64).

Today, non-conventional weapons are likely to be employed also in arenas different from armed conflicts. Their destructive power, which is growing at the same rate as scientific research, has already found and will continue to find an increasingly wide employment in terroristic actions. The risk may extend also to the field of biotechnologies, with monstrous

consequences: food, cattle and water poisoning through the use of biological agents and toxins. What can be done in the face of a possible terroristic escalation? The first remedy is to identify the kind of threat so as to establish both preventive and repressive measures in the framework of an intergovernmental co-operation.

South-Eastern Asia, by Ornella Rota (p. 72).

In Cambodia, Laos, Philippines, Burma, Malaya, Singapore, Indonesia, although no large-scale conflicts are present, there are many reasons to speak of a real "Asian crisis". Ethnical antagonism, stirred by poverty and social rivalries; religious intolerance and political irredentism; unscrupulous governments acting in the name of multimillionaire profits are fostering persecutions and uprisings. Hundreds of thousands of fugitives are unceasingly seeking safer places and are living with no protection of international agreements that may safeguard the refugees' basic rights.

Permanent Service Sergeants. The Basic Training, by Paolo Rota and Luigino Cerbo (p. 80).

The training of the Armed Force's permanent service sergeants has been completely revised, and now the "Basic Course" takes place at the 80th "Roma" Regiment, a board essentially in charge of short service volunteer training and of permanent service volunteer re-qualification. The article also describes the various phases of the training course.

An unusual Day. Chronicle of a virtual Peace-mission, by Marco Corti (p. 86).

A peace operation is also an important cultural journey in order to reach good results. The military, called to operate in a foreign territory to restore peace, must acquire historical, anthropological and sociological knowledge about local population. Respect for their customs and traditions, in fact, can help the military intervene without jeopardizing delicate and fragile balances. This is the lesson of a tale told in a fictional style.

SUMMARY SOMMAIRE INHALT RESUMEN



The Military Manager's Role, by Nicola De Santis (p. 98).

Present management contexts, which are dynamic and constantly changing, call for executives capable of adjusting their organization targets to changes in the context in which they are acting. In short, the executive should be able to: identify targets; manage both internal and external relationships in order to make decisions consistent with the targets; manage personnel so as to motivate and create responsibilities; start an effective and timely communication; assess results; intervene rapidly to rectify weak points and unsatisfactory results.

To Remember Cefalonia, by Enrico Pino (p. 112).

The war story is based on reports by "Acqui" division survivors, kept in the archives of the Army General Staff Historical Office. They are personal memories which, as such, have no official blessing, but they may help understand those sad and glorious events. Some of the most important subjects include: General Gardini's initiative to consult all Division units before making the final decision; German retaliations; the tragedy of the red house, where many Italian officers were humiliated and cravenly slain. The work is completed with a commentary on the visit by the President of the Republic.

Humanitarian Interference Right. The Italian Military interned in Germany, by Antonio Castelluccio and Fabio Pastori (p. 130).

Between September and October 1943, after the Armistice was signed, about 600,000 Italian military were interned in concentration camps. While being subjected to humiliations and sufferings, they were obliged to work for the arms industry of Hitler's Germany. Those who did not surrender to enticements were officially turned into "internees", a class of soldiers recognised by international law, but not provided for by the Geneva Convention concerning the treatment of prisoners of war. The article means to call the readers' attention back to the drama of so many young Italians, whose sacrifice has been unjustly forgotten for too long.



La nouvelle Armée de Terre des États-Unis. Entrevue au Général Eric Shinseki, d'Enrico Magnani (p. 14).

L'Armée de Terre des États-Unis a mis en marche un radical processus de rationalisation par aborder les défis du nouveau siècle. Les transformations plus importantes regardent les secteurs des systèmes d'arme, de l'instruction militaire, de la logistique, de la coopération interforces et de la flexibilité opérationnelle.

Identité nationale. Entrevue à Mario Rigoni Stern, de Danilo Moriero (p. 22).

Mario Rigoni Stern, dans cette entrevue, explique les motivations que lui ont poussé suivre l'exhortation du Président Ciampi et s'occuper d'une anthologie d'écrits à propos de la Première Guerre Mondiale. Selon l'Auteur, pendant ces dernières années la couche de l'exaltation rhétorique, que pour beaucoup de temps a empêché d'interpréter correctement les vicissitudes humaines et les peines de la grande guerre, en somme la soi-disante histoire «mineure» des hommes et des choses qu'avant n'avait pas de place dans l'histoire «officielle», s'est dissipée définitivement. On a fait une comparaison avec les vicissitudes de la Deuxième Guerre Mondiale. En fin, Mario Rigoni Stern affirme que la valeur de la Patrie, dans le sens d'histoire et de racines communes des italiens, est en train de se consolider, comment s'est passé pour les combattants de la Première Guerre Mondiale qui n'ont senti plus une Patrie assassine mais une Patrie qui les a soutenus.

Promptitude opérationnelle dans les missions ONU, de Giulio Fraticelli (p. 30).

La première garantie de succès pour les missions de paix à la tête de

l'ONU est la promptitude opérationnelle des forces. Les Nations Unies sont maintenant dépourvues de forces permanentes qu'on peut mobiliser en temps voulu et le processus de décision qui conduit à l'intervention de «peace keeping» est confié à une série de passages et de compétences que très souvent prolongent d'une façon insoutenable les temps de réaction. C'est vrai, il y a des organismes qui font ça au besoin, comme pour exemple: le SAS (Stand by Arrangement System), une structure qui est composée d'observateurs militaires et civiles; la SHIRBRIG (Stand by High Readiness Brigade), un Commandement Brigade précomposée qu'on pourrait employer dans 15-30 jours et pour une période maximum de 6 mois. Mais ceux-ci, jusqu'à maintenant, ne sont pas capables d'assurer des interventions rapides et efficaces.

Un coup d'oeil à la Mer Méditerranée, de Maurizio Coccia (p. 40).

Dans les Pays de la côte de la Méditerranée il y a une tendance à se construire une identité stratégique. En analysent les changements politiques plus importants, à travers les exemples de l'Algérie, du Maroc, de la Syrie, de la Jordanie et d'Israël, on commence à s'entrevoir les signaux de nouveaux projets comme la construction de la paix fondée sur la distribution de la richesse au lieu de la sûreté, jusqu'au moment de prévoir une zone de libre échange et de stabilité. Un parcours long et fatigant pendant lequel l'Italie peut assumer un rôle déterminant.

Le Comitato FINABEL est réuni à Rome, de Mario Ruggiero (p. 58).

Dans cet article l'Auteur examine les contenus de la 59ème réunion des Chefs d'État-Major des Armées de Terre des Pays FINABEL, qu'il y a eue à Rome le 15 et 16 mars 2001. Depuis il trace un bilan concis de tout ce que cet organisme a fait pour ce qui concerne: le futur de la défense européenne; le rôle des Armées de Terre dans les panoramas actuels; l'interopérabilité dans les secteurs de l'instruction et de la formation militaire.



SUMMARY SOMMAIRE INHALT RESUMEN

Les armements non conventionnelles et le terrorisme international, de Gianfranco Tracci et Ulderico Petresca (p. 64).

Les armements «non conventionnelles» risquent d'être utilisés aujourd'hui même dans des panoramas différents des conflits armés. Leur capacité de destruction, qui va du même pas de la recherche scientifique, a déjà trouvé et trouvera vraisemblablement un toujours plus large emploi dans les actions du terrorisme. Le risque peut s'étendre, avec des conséquences très graves, aussi dans le secteur des biotechnologies: empoisonnement des aliments, du bétail et de l'eau à travers l'emploi d'agents biologiques et de toxines. Qu'est-ce qu'il faut faire devant l'hypothèse d'une «escalation» de la menace du terrorisme? Comme premier remède, il faut identifier les formes de la menace pour, après de ça, réaliser des mesures de prévention et de répression, dans un tableau de collaboration intergouvernementale, qui doivent s'opposer aux panoramas plus périlleux.

Le Sud-Est Asiatique, d'Ornella Rota (p. 72).

En Cambodge, Laos, Philippines, Birmanie, Malaisie, Singapour et Indonésie, même s'il n'y a pas des conflits étendus, existent beaucoup de raisons pour parler d'une vraie et propre «crise asiatique». Les hostilités ethniques fomentées par la pauvreté et les rivalités sociales, les intolérances religieuses et les irrédentismes politiques, les gouvernements sans scrupules qui opèrent au nom de profits milliardaires, alimentent la diffusion de persécutions et révoltes. Les fugitives arrivants à la recherche de lieux plus sûrs sont des centaines de mille et ça se passe tandis qu'il y a la complète absence d'accords et de protocoles internationaux qui sauvegardent les droits fondamentaux des réfugiés.

Sergents d'active. La formation de base, de Paolo Rota et Luigino Cerbo (pag. 80).

La formation des Sergents d'active de la Force Armée a été complètement révisée et le «Cours de Base» s'effectue chez le 80ème Régiment

«Roma», organisme qui s'occupe essentiellement de la formation militaire des volontaires en service bref et de la requalification des volontaires d'active. Cet article décrit en particulier les plusieurs phases de ce parcours de formation.

Une journée particulière. Chronique d'une mission de paix virtuelle, de Marco Corti (p. 86).

Une opération de paix est aussi un parcours culturel de grande importance pour l'efficacité des résultats. Le militaire, qui doit opérer dans un territoire étranger pour le rétablissement de la paix, doit posséder des connaissances historiques, anthropologiques et sociologiques des populations locales avec lesquelles il peut intervenir en respectant leurs coutumes et leurs traditions, pour éviter de rompre des équilibres souvent délicats et fragiles. Celle-ci est la morale d'une narration écrite avec un style romancé.

Le rôle du dirigeant militaire, de Nicola De Santis (p. 98).

Les actuels contextes d'entreprises, dynamiques et qui se transforment continuellement, ont besoin de capacités de diriger une entreprise capables d'adéquater constamment les objectifs de l'organisation aux profonds changements du panorama de référence. Le dirigeant doit être capable de: individuer les objectifs; gérer les relations intérieures et extérieures pour prendre des décisions cohérentes avec ces objectifs là; gouverner le personnel pour ce qui concerne la motivation et la responsabilisation; activer une communication efficace et opportune; valuer les résultats; savoir intervenir rapidement pour corriger les points de faiblesse et les résultats qui ne sont pas satisfaisants.

Cefalonia. Pour n'oublier pas, d'Enrico Pino (p. 112).

La narration des faits d'armes se fonde sur les rapports des survivants de la Division «Acqui», gardés dans les archives du Bureau Historique de l'État-Major de l'Armée de Terre. Ce sont des souvenirs personnels qui, pour cette raison, ne sont pas considérés officiels, mais en même temps ils peuvent nous aider trouver une explication à ces tristes et

glorieuses vicissitudes. Parmi les arguments plus intéressants l'Auteur souligne surtout: l'initiative du Général Gandin de consulter tous les Unités de la Division avant de prendre la décision finale; les représailles allemandes; la tragédie de la maison rouge où beaucoup d'Officiers italiens ont été atteints dans leur dignité et massacrés lâchement. Ce travail est intégré d'un reportage à propos de la visite du Président de la République.

Le droit d'ingérence humanitaire. Les militaires italiens concentrationnés en Allemagne, d'Antonio Castelluccio et Fabio Pastori (p. 130).

Après la signature de l'armistice, entre le septembre et l'octobre 1943, quelque 600 000 militaires italiens ont été concentrationnés en Allemagne. Soumis à beaucoup d'humiliations et de peins, ils ont été obligés travailler pour l'économie de guerre de l'Allemagne d'Hitler. Ceux qui n'ont pas cédés aux flatteries allemandes ont été transformés d'autorité en «concentrationnés», une catégorie de militaires reconnue du droit international mais qui n'est pas prévue par la Convention de Genève de 1929, concernant le traitement des prisonniers de guerre. Cet article veut proposer de nouveau à l'attention des lecteurs la dramatique épopée de beaucoup de jeunes italiens, dont le sacrifice pour longtemps on a injustement oublié.



General Eric Shinseki, von Enrico Magnani (S. 14).

Die amerikanischen Streitkräfte haben einen radikalen Rationalisierungsprozess eingeleitet, um die Herausforderungen des neuen Jahrhunderts zu bestehen. Die wichtigsten Veränderungen betreffen

SUMMARY SOMMAIRE INHALT RESUMEN



den Bereich der Waffensysteme, der Ausbildung, der Logistik, der Zusammenarbeit zwischen verschiedenen Waffengattungen und der operativen Flexibilität.

Nationale Identität: Interview mit Mario Rigoni Stern, von Danilo Moriero (S. 22).

Mario Rigoni Stern nennt in diesem Interview die Gründe, die ihn dazu bewogen haben, der Aufforderung des italienischen Staatspräsidenten nachzukommen, eine Anthologie von Schriften zum Ersten Weltkrieg herauszugeben. Seiner Ansicht nach hat sich in den letzten Jahren endgültig die dick aufgetragene Rhetorikschicht aufgelöst, die lange Zeit die richtige Deutung der Leiden, aber auch der menschlichen Aspekte des großen Krieges verhindert habe, also jene "kleine" Geschichte von Sachen und Menschen, die früher keinen Eingang in die "offizielle Geschichte" fand. Es wird auch ein Vergleich mit dem Zweiten Weltkrieg gezogen. Schließlich betont Rigoni Stern, daß die Wertvorstellung "Vaterland" im Sinne eines Verständnisses für Geschichte und dem Bewusstsein gemeinsamer Regeln der Italiener sich verfestigten, wie es für die Kriegsteilnehmer des Ersten Weltkrieges geschah, die nicht mehr das Gefühl eines "mörderischen Vaterlandes" hatten, sondern eines Vaterlandes, das sie unterstützte.

Operative Bereitschaft in UNO-Missionen, von Giulio Fraticelli (S. 30).

Die erste Erfolgsgarantie in Friedensmissionen unter Führung der UNO ist die operative Bereitschaft der Streitkräfte. Die Vereinten Nationen haben derzeit keine ständigen Streitkräfte, die sie schnell mobilisieren könnten und der Entscheidungsprozess, der zur Peacekeeping-Intervention führt, ist einer Reihe von Abläufen und Zuständigkeiten anvertraut, die die Reaktionszeiten oft in unerträglicher Weise verlängern. Es gibt allerdings einige Organe, die dafür zuständig wären, wie die SAS (Standby Arrangement System), eine Struktur, die militärische und zivile Beobachter hat; die SHIRBRIG (Standby High Readiness Brigade), ein

Brigadekommando, das in etwa 15-30 Tagen einsatzfähig sein sollte. Diese beiden Strukturen sind jedoch bisher nicht in der Lage gewesen, tatsächlich einen schnellen und effizienten Eingriff zu gewährleisten.

Ein Blick auf das Mittelmeer, von Maurizio Coccia (S. 40).

In den Anrainerstaaten des Mittelmeeres besteht die Tendenz zur Schaffung einer strategischen Identität. Bei der Untersuchung der wichtigsten politischen Veränderungen an Beispielen wie Algerien, Marokko, Syrien, Jordanien und Israel lassen sich Anzeichen neuer Vorhaben erahnen, wie beispielsweise der Friedensschaffung auf der Grundlage von Einkommensumverteilung gegen Sicherheit, die irgendwann auch eine Zone des Freihandels und der Stabilität vorsehen. Es handelt sich um einen langen und beschwerlichen Weg, in dem Italien eine ausschlaggebende Rolle spielen könnte.

Der FINABEL-Ausschuss hat sich in Rom getroffen, von Mario Ruggiero (S. 58).

Es wird der Inhalt des 59. Treffens der Heeresstabschefs der Streitkräfte der FINABEL-Länder untersucht, das in Rom am 15. und 16. März diesen Jahres stattgefunden hat. Es wird knapp Bilanz gezogen, was die folgenden Punkte betrifft: die Zukunft der europäischen Verteidigung; die Rolle der verschiedenen Streitkräfte in den aktuellen Planspielen; die gemeinsame Zusammenarbeit in den Bereichen der militärischen Ausbildung und der Schulung.

Die nichtkonventionellen Waffen und der internationale Terrorismus, von Gianfranco Tracci und Ulderico Petresca (S. 64).

Es besteht die Gefahr, daß "nichtkonventionelle" Waffen heute auch bei anderen Gelegenheiten als bei bewaffneten Konflikten gebraucht werden. Ihre Zerstörungskraft, die sich ebenso schnell wie der wissenschaftliche Fortschritt entwickelt, hat bereits bei terroristischen Aktionen Verwendung gefunden und wird es vermutlich in immer stärkerem Maße finden. Diese Gefahr könnte sich mit schrecklichen

Auswirkungen auf den Bereich der Biotechnologien ausdehnen: Vergiftung von Lebensmitteln, von Vieh und Wasser durch die Verwendung von biologischen Kampfstoffen oder Toxinen. Was soll man im Falle einer zunehmenden Gefahr der terroristischen Bedrohung tun? Der erste Schritt ist, die Formen der Bedrohung zu identifizieren, um dann in der Lage zu sein, im Rahmen der Zusammenarbeit mit anderen Regierungen vorbeugende und bekämpfende Maßnahmen gegen die gefährlichsten Szenarien in die Tat umzusetzen.

Südostasien, von Ornella Rota (S. 72).

In Kambodscha und Laos, auf den Philippinen, in Birma, Malaysia, Singapur und Indonesien gibt es, ohne dass es regelrechte Kriege gäbe, genug Gründe, um von einer "Asienkrise" zu sprechen. Ethnische Feindschaften, von Armut und sozialen Rivalitäten angefacht, religiöse Intoleranz und politische Unbelehrbarkeit gehören dazu, sowie skrupellose Regierungen, die für Riesenprofite die Verbreitung von Verfolgung und Aufständen betreiben. Hunderttausende von Flüchtlingen sind ständig auf der Suche nach sicheren Zufluchtsorten, ohne dass internationale Konventionen zum Schutz von Flüchtlingen deren Grundrechte garantieren könnten.

Berufsunteroffiziere. Die Basisausbildung, von Paolo Rota und Luigino Cerbo (S. 80).

Die Ausbildung der Berufsunteroffiziere der italienischen Streitkräfte ist vollständig überholt worden und der "Basiskurs" wird beim 80. Regiment "Roma" ausgerichtet. Dies ist eine Einheit, die hauptsächlich Zeitsoldaten ausbildet und Berufssoldaten weiterqualifiziert. Der Aufsatz beschreibt genau die verschiedenen Phasen des Ausbildungsganges.

Ein besonderer Tag. Chronik einer virtuellen Friedensmission, von Marco Corti (S. 86).

Eine Friedensoperation ist in ihrem Erfolg auch maßgeblich vom Bildungsstand abhängig. Der Soldat, der im Ausland für die



SUMMARY SOMMAIRE INHALT RESUMEN

Wiederherstellung des Friedens wirken soll, muss über historische, anthropologische und soziologische Kenntnisse der örtlichen Bevölkerungsgruppen verfügen, um bei seinem Eingriff ihre Bräuche und Traditionen zu respektieren und nicht ein häufig zerbrechliches Gleichgewicht zu zerstören. Dies ist die Quintessenz aus einem romanhaft geschriebenen Bericht.

Die Rolle der militärischen Führungskräfte, **von Nicola De Santis (S. 98).**

Die Situation, in der Führungspersonal heute steckt, ist die einer "Firma", die dynamisch und voller Veränderungen ist und nach einer Führungsfähigkeit verlangt, die in der Lage ist, die Organisationsziele stets den tiefen Veränderungen des Bezugsrahmens anzupassen. Die Führungskraft muss in der Lage sein, die Ziele zu erkennen, die Verhältnisse nach innen und nach außen dahingehend zu regeln, dass sie Entscheidungen treffen kann, die zu diesen Zielen kohärent sind: Der Manager muss das Personal dahingehend führen, dass er Motivation und Verantwortungsgefühl schafft; er muss schnelle und effiziente Kommunikation bewerkstelligen; die Ergebnisse bewerten, schnell eingreifen können, um eventuelle Schwachpunkte oder nicht befriedigende Ergebnisse zu korrigieren.

Kephallonia. Gegen das Vergessen, **von Enrico Pino (p. 112).**

Die Schilderung der militärischen Ereignisse gründet auf den Berichten von Überlebenden der Division "Acqui", die beim historischen Archiv des Heeresstabs aufbewahrt sind. Es handelt sich um persönliche Erinnerungen, die als solche nicht offiziell, aber hilfreich sind, um eine Erklärung für diese gleichzeitig traurigen und ruhmreichen Ereignisse zu finden. Zu den Themen von größtem Interesse gehören: die Initiative des Generals Gandin, alle Abteilungen der Division vor der endgültigen Entscheidung einzuschalten; die deutschen Repressalien; die Tragödie des sogenannten "roten Hauses", wo viele italienischen Offiziere in ihrer Würde verletzt und feige niedergemetzelt wurden. Dem Aufsatz ist ein aktueller

Bericht zum Besuch des Staatspräsidenten angehängt.

Die in Deutschland im Zweiten Weltkrieg internierten italienischen Militärs, **von Antonio Castelluccio und Fabio Pastori (S. 130).**

Nach der Unterzeichnung des Waffenstillstands zwischen September und Oktober 1943 wurden etwa 600 000 italienische Soldaten in Kriegsgefangenenlagern interniert. Demütigungen und anderen Leiden ausgesetzt, waren sie gezwungen, für Hitlers Kriegswirtschaft zu arbeiten. Diejenigen, die den deutschen Lockungen nicht nachgaben, wurden von Amts wegen zu "Internierten", zu einer Kategorie von Militärs, die zwar vom internationalen Recht anerkannt, in der Genfer Konvention zur Behandlung Kriegsgefangener von 1929 aber nicht vorgesehen waren. Der Aufsatz möchte der Aufmerksamkeit der geneigten Leser das dramatische Schicksal so vieler junger Italiener nahebringen, die lange Zeit ungerechtfertigterweise vergessen worden sind.



El nuevo Ejército de los Estados Unidos. Entrevista con el General Eric Shinseki, **de Enrico Magnani (p. 14).**

El Ejército de los Estados Unidos empezó un proceso radical de racionalización para hacer cara a los desafíos del nuevo siglo. Las más importantes transformaciones son las de los sectores de los sistemas de arma, del adiestramiento, de la logística, de la cooperación entre fuerzas y de la flexibilidad operativa.

Identidad nacional. Entrevista a Mario Rigoni Stern, **de Danilo Moriero (p. 22).**

Mario Rigoni Stern, en esta entrevista, cuenta las razones por las

que siguió la esortación del Presidente Ciampi y hacer una antología de escritos sobre la Primera Guerra Mundial. Para el Escritor, en los últimos años desapareció definitivamente la colcha de la esaltación retórica, que impidió por mucho tiempo interpretar correctamente las vicisitudes humanas y los sufrimientos de este grande guerra, pues aquella historia «minor» de los hombres y de las cosas que antes no tenían importancia por la historia «oficial». Una comparación se hace con los hechos de la Segunda Guerra Mundial. Al final, Rigoni Stern afirma que el valor de Patria, en el sentido de historia y raíces comunes de los italianos, se está consolidando, como pasó para los luchadores de la Primera Guerra Mundial, que sintieron no más una Patria asasinada, sino una Patria que los ayudaba.

Rapidez operativa en las misiones ONU, **de Giulio Fraticelli (p. 30).**

La primera garantía de suceso por las misiones de paz bajo mando ONU es la viveza operativa de las fuerzas. Las Naciones Unidas están actualmente sin Fuerzas permanentes por mobilitar al toque, y el proceso decisonal que lleva a la intervención de «peace keeping» está en las manos de muchos pasajes y competencias que por la mayoría de las veces alargan en manera insostenible los tiempos de reacción. Es verdad que hay unos organismos prepuestos a estas necesidades, como: el SAS (Stand by Arrangement System), una estructura que junta observadores militares y civiles; la SHIRBRIG (Stand by High Readiness Brigade), un Mando Brigada preconstituido que tendría ser empezable en 15-30 días y por no más de seis meses. Pero estos hasta ahora no se demostraron capaces de asegurar intervenciones rápidas y eficaces.

Una mirada hacia el Mediterráneo, **de Maurizio Cocchia (p. 40).**

En los Países de la costa mediterránea, hay una tendencia a construirse una identidad estratégica. Analizando los cambios políticos más significativos, gracias

SUMMARY SOMMAIRE INHALT RESUMEN



a los ejemplos de Algeria, Marrueco, Siria, Jordania y Israel, se pueden ver los señales de nuevos proyectos como la construcción de la paz fundada sobre la distribución de la riqueza en cambio de la seguridad, hasta prever una zona de libre cambio y estabilidad. Un camino largo y cansante en el que Italia puede asumir un papel determinante.

Juntado a Roma el Comitato FINABEL,

de Mario Ruggiero (p. 58).
Se examinan los contenidos de la 59ª reunión de los Jefes de Estado Mayor de los Ejércitos de los Países FINABEL, desarrollada en Roma el 15 y 16 de marzo 2001. Se hace también un balance sintético de la actividad desarrollada por el Organismo para: el futuro de la defensa europea; el rol de los Ejércitos en los actuales escenarios; la entreoperabilidad en los sectores del adiestramiento y de la formación.

Las armas no convencionales y el terrorismo internacional, de Gianfranco Tracci y Ulderico Petresca (p. 64).

Los armas no convencionales arriesgan ser usadas hoy también en escenarios diferentes de las guerras armadas. Sus capacidad destructiva, que viene igualándose con la investigación científica, ya encontró y encontrará una tera siempre más grande en las acciones terroristas. El riesgo puede extenderse, con consecuencias graves, también en el sector de las biotecnologías: envenenamiento de los alimentos, de los animales y del agua con agentes biológicos y toxinas. ¿Que se tiene que hacer estando frente a la hipótesis de una «escalation» de la amenaza terrorista? El primer remedio es lo de identificar las formas de la amenaza para poner en ser en un cuadro de colaboración entregobiernos, medidas para prevenir y represivas para hacer frente a los escenarios más peligrosos.

El Sur-Este asiático, de Ornella Rota (p. 72).

En Cambogia, Laos, Filipinas, Birmania, Malaisia, Singapor y Indonesia, aunque no hay guerras

difusas, existen muchas razones por hablar de una verdadera y propia «crisis asiática». Conflictos étnicos por pobreza y rivalidad sociales, intolerancias religiosas y iredentismos políticos, gobiernos sin escrúpulos que actúan por razones miliardarias, alimentan la difusión de persecuciones y guerras. Llegan a cienmil los escapados por la continua búsqueda de lugares más seguros, en la falta total de convenciones y protocolos internacionales que tutelen los derechos fundamentales de los refugiados.

Sargentos en servicio permanente. La formación base, de Paolo Rota y Luigino Cerbo (p. 80).

La formación de los Sargentos en servicio permanente de la Fuerza Armada fue completamente revista y el «Corso de Base» se desarrolla en el 80º Regimiento «Roma». Ente propuesto por la formación de los voluntarios en servicio breve y por la recalificación de los voluntarios en servicio permanente. El artículo describe en particular las varias fases del iter de formación.

Un día particular. Cronica de una virtual misión de paz, de Marco Corti (p. 86).

Una operación de paz es también un camino cultural de mucha importancia por la eficacia de los resultados. El militar, llamado a operar en un territorio extranjero para restablecer la paz, tiene que ser dotado de conocimientos históricos, antropológicos y sociológicos de las poblaciones locales que consenten intervenir en respecto a sus costumbres y tradiciones, para evitar romper equilibrios delicados y fragiles. Esta es la moral de un cuento con el estilo de romance.

El papel del encargado militar, de Nicola De Santis (p. 98).

Los actuales contextos aziendali, dinámicos y en continua transformación, necesitan capacidades dirigenciales para adecuar siempre los objetivos de la organización a los profundos cambios del escenario de referencia. El encargado tendrá que ser capaz de: individuar los objetivos; gestir

las relaciones internas y externas para tomar decisiones coherentes con esos objetivos; gobernar el personal para motivar y responsabilizar; activar una comunicación eficaz y tempestiva; evaluar los resultados; saber meterse con rapidez para corregir puntos de debilidad y resultados no satisfactorios.

Cefalonia. Para no olvidar, de Enrico Pino (p. 112).

La narración de los hechos de arma se funda sobre las relaciones de los sobrevivientes de la División «Acqui», guardadas en el archivo del Departamento Histórico del Estado Mayor del Ejército. Son recuerdos personales que, por eso, no tienen carácter de oficialidad, pero nos pueden ayudar a encontrar una explicación a las tristes y gloriosas vicendas. Entre los argumentos más interesantes hay: la iniciativa del General Gandin de llamar todos los repartos de la División antes de tomar una decisión final; las guerrillas alemanas; la tragédia de la casa roja donde muchos Oficiales italianos fueron ofendidos en su dignidad y matados cobardemente. El trabajo se integra con un servicio de crónica de la visita del Presidente de la República.

El derecho de ingerencia humanitaria. Los militares italianos encerrados en Alemania, de Antonio Castelluccio y Fabio Pastori (p. 130).

Después de la firma del armisticio, entre septiembre y octubre 1943, casi 600 000 soldados italianos fueron encerrados en los lager. Humiliados y cargados, constringidos a trabajar para la economía guerrera de la Alemania hitleriana. Esos que no se vendieron a las lisonjas alemanas fueron transformados de autoridad en «encerrados», una categoría de soldados reconocida por el derecho internacional pero no prevista por la Convención de Ginevra del 1929, sobre el trato de los presos de guerra. El artículo quiere que reproponer la atención de los lectores sobre la dramática epopea de muchos jóvenes italianos, el cual sacrificio por mucho tiempo quedó injustamente olvidado.



SUMMARY SOMMAIRE INHALT RESUMEN



The Italian Army Corps for Europe, **by Pasquale De Salvia (p. 4).**

By 2003, Europe will need to form a Rapid Reaction Force with about 160 000/200 000 men and an autonomous crisis-management capacity. Within the reorganization process of the Atlantic Alliance structure, Italy is officially standing as a candidate for contribution to this reorganization through a command at the army corps level. Therefore, a plan has been started in order to establish a high readiness Big Unit Command with an Italian framework, meant to be operational by the end of 2002. The command will be at the disposal of both NATO and Europe.

The Space Shield. **Threat or Nuclear Deterrent?,** **by Massimo Amorosi (p. 16).**

The U.S. space shield was devised to protect the Country from missile threats of Russia, China, South Korea, Iran and Iraq. However, the new defence system does not seem able to oppose effectively «asymmetrical» threats, that is terrorism, attacks through biological weapons and intelligence operations.

Bulgaria: the New Army. **Interview with Staff Head Tencho Pavlov Dobrev,** **by Enrico Magnani (p. 24).**

Gen. Tencho Pavlov Dobrev, the Bulgarian Army Staff Head, outlines the main points of the reformation process affecting his Country's Army. The so called «2004 Plan» provides for four kinds of interventions: reorganization of operational and command structures; technological up-dating of equipments and armaments; integration of the Army into civilian society; real interoperability with NATO forces. The main efforts are being focused on this last aspect, in particular, taking into account Bulgaria's wish, already expressed in 1997 and confirmed in 1999, to be admitted into the Atlantic Alliance.

European Defence. Convergency or just Contribution?, **by Giovanni Caravelli (p. 32).**

The European Common Policy of Security and Defence (PECSO) is tied to the foundation of the Europe of Defence (Councils of Cologne, June 1999, and Helsinki, December 1999) and to the definition of principles of consultation and co-operation with NATO (Feira, June 2000). The European Union can finally take on the role of a new global power. However, there are still large gaps in the sectors of planning, surveillance, intelligence, C4I systems and strategic transport.

The Baltic Republics: Marching Westwards, **by Ornella Rota (p. 42).**

Having regained their independence, Lithuania, Estonia and Latvia present a political-economic situation that is developing and open to trade and investment by the West. The great aim to be reached is admission into the EU and NATO, in spite of Russia's firm opposition.

The Italian Army turns 140 Years, **by Alfredo Passarelli (p. 52).**

In the presence of the Head of State, flags, banners, medal collections and armed troops paraded before an enthusiastic public, against the marvellous backdrop of St. Carlo Square in Turin. It was an unforgettable day for the soldiers of Italy.

War and Journalism, **by Sandro Meardi (p. 58).**

The difficult relationship between the military and the media is based on the question: what and how much should be told about a conflict? According to the Author, a reporter's chief duties are: to thoroughly understand «what is happening»; not to go beyond the limits set by reserved information; to give a «live» account of the anthropological import of war and to foster an updated culture of security in the Country.

Simulation as a Training Means, **by Ajmone Genzardi (p. 66).**

After defining some basic concepts, necessary in the quickly-developing field of simulation, the Author outlines the history of the application of simulation techniques in the military (both training and operational). References to relevant European, U.S. and NATO precedents

are followed by a description of the enormous work recently carried out by the army in Civitavecchia, Cesano, Monte Romano and Torre Veneri.

Employment of Saturation Fire. **Multiple Launcher Rocket MLRS,** **by Rocco Panunzi and Angelo Ristuccia (p. 78).**

By 1993, the Italian Army had already equipped its artillery with the sophisticated, U.S.-made, rocket launcher MLRS (Multiple Launcher Rocket System). The article explains the characteristics of this system, its reaction time/readiness condition and its munitioning, focusing on the elements that affect fire planning, arrayment of units and integration with other operational functions.

The Air Force in Tomorrow Armies. **Doctrinal and Regulative Trends for its Employment in Europe,** **by Giampaolo Giannetti (p. 86).**

Europe would like to equip itself by air-mobile/aeromechanized forces able to cope, together with the other components of the Armies and Armed Forces, with every situation of crisis or threat. There is still a long way to go, however, considering that the European NATO Countries and Canada have 230 heavy transfer helicopters, while the U.S. has 900 and that «utility» helicopters number 1 450 compared to the 3 000 possessed by the U.S.. Achievement of aeromechanization requires an increase in the number of fighter aircraft over that used for transport; progress in the all-weather operativity of aircraft and especially of night-vision systems and the introduction of better systems of aircraft self-protection.

The Army Officers Pension Fund. **Journey in the Social Security World,** **by Vito Caporaso (p. 92).**

The establishment of a pension fund to supplement the basic retirement benefits for Defence personnel is object of a bill being studied by an interforce work group, appointed by the Defence General Secretary. Its aim is to close the Army Officers' Pension Fund, which was established in 1907 as a private association of mutual aid among Officers of the Royal Army. During the '90s, many acts were issued to modify the sector until the 1996 reform, which gave the Fund the nature of a public Entity. Now the

SUMMARY SOMMAIRE INHALT RESUMEN



time is ripe for new social security initiatives, such as the integrative pension fund.

Barletta. A new Defiance after Five Hundred Years,
by Maria Tarantino (p. 100).

Several documents discovered in German archives reveal a new truth about Barletta's events in the days immediately following September 8th, 1943: the city's garrison, commanded by Col. Francesco Grasso, is bravely holding out against the retreating German troops. On September 12th, the Officer decides to surrender, so as to save the city and its population from certain destruction. Grasso is sent to a Nazi concentration camp for two years, where he continues his resistance without weapons. In March 1944, he is denounced «for surrender», but then is given full acquittal in January 1948.

Alexander the Great,
by Giovanni Semeraro (p. 110).

Alexander's glory was not only due to his high military commander's qualities, but rather to structural and logistic changes brought in by his father, Philip the II. The changes were concerning: the establishment of a «phalanx» and of the «isapi»; the cavalry re-organization; the creation of an efficient provision supply structure; the reform of the sanitary service; the start up of a topographical section; the establishment of a communication net and of optical signalling stations. So why Alexander, but not his father, got into the history as «the Great»? Probably because the classical Greek world could not acknowledge the greatness of a «barbarian» who, unlike his son, did not know its glorious civilization.

Distilled Water,
by Flavio Russo (p. 120).

A device for purifying sea-water was first tested during the siege of the Isle of Gerba, a page in the history of the Spanish war against the Ottomans. Through the idea of a clever Sicilian, Sebastiano Pollero, some 6 000 men could quench their thirst with just a few copper pots, harquebus barrels, forge bellows and wooden casks. A desalination plant, stoked by palm wood, was set up within 24 hours. It was able to fill 30 drinking-water barrels, that is the daily ration for a thousand people.



Le Corps d'Armée italien pour l'Europe,
de Pasquale De Salvia (p. 4).

Dans 2003 l'Europe devra se doter d'une Force de Réaction Rapide, avec près de 160 000/200 000 hommes, ayant une capacité autonome de gestion des crises. Dans le cadre du processus de révision de la structure de l'Alliance Atlantique, l'Italie s'est portée candidat officiellement par contribuer à cette révision avec un Commandement à niveau Corps D'Armée. Ainsi est né le projet pour la constitution d'un Commandement de Grande Unité avec une élevée promptitude et à «framework» italien, qui devra être opérationnel dans la fin de 2002. Le Commandement qui est en train de constituer sera à disposition soit de l'OTAN soit de l'Europe.

Le bouclier spatial. Une menace ou une force de dissuasion nucléaire?,
de Massimo Amorosi (p. 16).

Le bouclier spatial des États-Unis a été conçu pour la défense du Pays de la menace missilistique de la part de la Russie, de la Chine, de la Corée du Nord, de l'Iran et de l'Irak. Le nouveau système de défense ne semble pas être capable de contraster avec efficacité les menaces «asymétriques» représentées du terrorisme, des attaques avec les armes biologiques et des opérations d'«intelligence» et d'espionnage.

Bulgarie. La nouvelle Armée de Terre. Entrevue au Général Tencho Pavlov Dobrev, Commandant des Forces de Terre,
d'Enrico Magnani (p. 24).

Le Général Tencho Pavlov Dobrev, Chef des Forces de Terre bulgares, souligne les contenus essentiels du processus de réforme qui est en train d'intéresser les Forces de Terre de son Pays. Le soi-disant «Plan 2004» prévoit quatre types d'intervention: la réorganisation des structures opérationnelles et de commande; la modernisation technologique des équipements et des armements;

l'intégration de l'Armée de Terre avec la société civile; l'effective interopérabilité avec les forces de l'OTAN. Il est bien sur cet aspect, en particulier, qu'on est en train de concentrer les efforts principaux, considérée la volonté de la Bulgarie, déjà exprimée en 1997 et répétée en 1999, d'entrer à faire partie de l'Alliance Atlantique.

La défense européenne. Convergence ou simple contribution?,
de Giovanni Caravelli (p. 32).

La politique européenne commune de sûreté et de défense (PECSO) est liée à la naissance de l'Europe de la Défense (Conseils de Cologne, juin 1999, et de Helsinki, décembre 1999) et à la définition des principes de consultation et coopération avec l'OTAN (Feira, juin 2000). L'Union Européenne prend finalement le rôle d'une nouvelle puissance globale. Mais il y a des lacunes graves qui émergent dans les secteurs de la planification, de la surveillance, de l'«intelligence», des systèmes C4I, du transport stratégique.

Les Républiques baltiques. En marche vers l'Ouest,
d'Ornella Rota (p. 42).

La Lithuanie, l'Estonie et la Lettonie, après la regagnée indépendance, présentent une situation politique-économique qui est en train de se développer et qui est ouverte aux échanges commerciaux et aux investissements occidentaux. Les grands objectifs qu'on doit atteindre sont: l'entrée dans l'Union Européenne; l'acceptation dans l'OTAN, même s'il y a la ferme opposition russe.

L'Armée de Terre italienne a 140 ans,
d'Alfredo Passarelli (p. 52).

À la présence du Chef d'État les drapeaux, les étendards, les médailliers et les repats en armes de la première Force Armée italienne ont défilé, devant à un public enthousiaste, dans le magnifique cadre de Piazza San Carlo à Turin. C'était une journée inoubliable pour les soldats d'Italie.

Guerre et journalisme,
de Sandro Meardi (p. 58).

Le difficile rapport entre les militaires et les médias se fonde sur la question: quoi et combien est-ce qu'on doit être raconté d'un conflit? Selon l'Auteur, la



SUMMARY SOMMAIRE INHALT RESUMEN

tâche primaire du journaliste est de comprendre totalement «ce que se passe», de ne se pousser pas outre de certaines limites imposées de la sûreté et du caractère confidentiel des informations, de donner compte de la dimension anthropologique de la guerre «live» et de pousser, dans le Pays, la formation d'une culture de la sûreté mise à jour.

La simulation comme instrument d'instruction militaire, d'Ajmon Genzardi (p. 66).

Les techniques de la simulation (d'instruction et opérationnelle) sont présentées historiquement avec de précises références aux expériences déjà faites dans ce secteur à l'intérieur des États-Unis et de l'OTAN. Après de ça il y a une détaillée description du très grand travail de simulation qu'on a récemment fait à Civitavecchia, Cesano, Monte Romano et à Torre Veneri.

L'emploi du feu de saturation. Le lance-roquettes multiple MLRS, de Rocco Panunzi et Angelo Ristuccia (p. 78).

L'Armée de Terre italienne, déjà en 1993, a acquis pour sa propre Artillerie le sophistiqué lance-roquettes MLRS (Multiple Launcher Rocket System) de construction américaine. Dans cet article on en décrit les caractéristiques, les temps de réaction/états de promptitude et le ravitaillement en munitions, en soulignent les éléments qui ont une incidence sur la planification du feu, sur la disposition des unités et sur l'intégration avec les autres fonctions opérationnelles.

L'Aviation dans les Armées de Terre de demain. Tendances doctrinaires et ordonnatrices pour l'emploi à l'intérieur de l'Europe, de Giampaolo Giannetti (p. 86).

L'Europe veut se doter de forces aéromobiles/aéromécanisées capables de faire front, avec les autres composantes des Armées de Terre et des Forces Armées n'importe quelle situation de crise et de menace. Mais le chemin qu'il faut parcourir semble encore très long: il suffit penser que l'Europe de l'OTAN et le Canada possèdent 230 hélicoptères de transport lourd contre les 900 des États-Unis, tandis que les «utility» sont 1 450 contre les 3 000 américaines. La réalisation de l'idée d'aéromécanisation suppose une augmentation des avions de combat au lieu de ceux de transport, un pas en

avant pour ce qui concerne l'opérativité avec n'importe quelle condition atmosphérique des avions et en particulier des systèmes pour la vision nocturne, l'introduction de plus valides systèmes d'autoprotection des avions.

Le Bureau de Caisse des Officiers de l'Armée de Terre italienne. Voyage dans l'univers de la prévoyance, de Vito Caporaso (p. 92).

La création d'un fonds de retraite complémentaire au traitement de retraite de base du personnel de la Défense est objet d'un projet de loi fait exprès, qu'une Équipe de travail interforces nommée par le Secrétaire Général de la Défense est en train d'étudier. Son objectif est de fermer le Bureau de Caisse des Officiers de l'Armée de Terre italienne, dont origines remontent à 1907, comme une initiative privée de mutuel secours parmi les Officiers de l'Armée de Terre du Roi. Pendant ces 90 ans il y a eues nombreuses lois qui ont modifié ce secteur jusqu'à la réforme qu'on a eue en 1996 et qui a donné à ce Bureau le caractère d'Institution de droit public. Les autres prévisions de la loi ont concerné la constitution d'un Fonds de prévoyance complémentaire pour les Officiers de l'Armée de Terre italienne, l'élévation au 4% global de la retenue avec une référence au 80% du salaire annuel brut. L'Auteur pense que maintenant on est désormais prêt pour des initiatives de prévoyance plus modernes, telles quelles les fonds de retraite complémentaire.

Barletta. Après 500 ans, une nouvelle défi, de Maria Tarantino (p. 100).

Des documents qu'on a trouvé dans les archives allemands racontent une nouvelle vérité à propos des faits de Barletta pendant les jours aussitôt après à l'8 de septembre 1943. La Garnison militaire de la ville, dirigée par le Colonel Francesco Grasso, oppose une tenace résistance aux troupes allemandes qui étaient en train de replier. Le 12 septembre cet Officier décide de se rendre aux allemands, en sauvant ainsi la ville et sa population civile d'une terrible destruction. Grasso a été interné dans un «lager» nazi pour deux ans, où continue sa résistance sans armes; en mars 1944 il a été dénoncé au Parquet Militaire de Bari «à cause de sa capitulation», et après de ça il a été acquitté en janvier 1948.

Alexandre le Grand, de Giovanni Semeraro (p. 110).

La gloire d'Alexandre le Grand est due, outre que pour ses exceptionnelles qualités de Commandant militaire, surtout pour ses innovations pour ce qui concerne la structure et la logistique introduites par son père Philippe II^{ème}. Voilà des exemples: la constitution de la «phalange» et des «isapes»; la réorganisation de la Cavalerie; la création d'une efficace structure de ravitaillement des vivres; la réforme du service sanitaire; l'activation d'une section topographique; la réalisation d'une efficace réseau de communication et de stations de signaux optiques. Mais alors pourquoi est-ce qu'il a été Alexandre à passer à l'histoire tel quel «le Grand» et pas son père Philippe? Peut-être parce que le monde grec ne pouvait pas reconnaître la grandeur d'un «barbare» qu'ignorait, contrairement à son fils, sa glorieuse civilisation.

Eau distillée, de Flavio Russo (p. 120).

En occasion de la guerre espagnole contre les ottomans, pendant le siège de l'île de Djerbe, on a expérimenté un mécanisme de stérilisation de l'eau de la mer. Grâce à l'idée d'un ingénieur sicilien, Sebastiano Pollero, il y a eue la possibilité de désaltérer 6 000 hommes, avec seulement des grandes marmites de cuivre, des canons d'arquebuse, des soufflets de forge et des tonneaux de bois. Dans seulement une journée on a activé un installation de desalinisateurs, alimenté avec bois de palmier, qui est réussi à remplir 30 barils d'eau distillée, c'est-à-dire la ration quotidienne pour un millier de gens.



Das italienische Armeekorps für Europa, von Pasquale De Salvia (S. 4).

Bis 2003 soll Europa sich eine Krisenreaktionskraft mit etwa 160 000 - 200 000 Mann mit eigenständigen Fähigkeiten in der Krisenbewältigung schaffen. Im Rahmen des Revisionsprozesses der

SUMMARY SOMMAIRE INHALT RESUMEN



Struktur des Atlantischen Bündnisses hat Italien sich offiziell beworben, um mit einem Armeekorps daran teilzunehmen. So ist ein Projekt zur Schaffung einer großen Kommandoeinheit hohen Bereitschaftsgrades mit italienischer Struktur geboren, das Ende 2002 operativ sein soll. Das zu schaffende Kommando soll sowohl der NATO als auch Europa zur Verfügung stehen.

Der Schild im Weltraum. Eine Bedrohung oder eine nukleare Abschreckungsmaßnahme?, von Massimo Amorosi (S. 16). Der Weltraumschild der Vereinigten Staaten ist konzipiert worden, um das Land vor einer Raketenbedrohung seitens Russlands, Chinas oder Nordkoreas, des Irans und des Irak zu schützen. Das neue Verteidigungssystem ist jedoch nicht in der Lage, in effizienter Weise die «asymmetrischen» Bedrohungen zu bekämpfen, die der Terrorismus, biologische Kampfstoffe oder Geheimdienst- und Spionageoperationen darstellen.

Bulgarien: Die neuen Streitkräfte. Interview mit Generalleutnant Tencho Pavlov Dobrev, Kommandeur des Heeres, von Enrico Magnani (S. 24). Der Generalleutnant Tencho Pavlov Dobrev, Chef der Landstreitkräfte Bulgariens, erläutert die wesentlichen Elemente des Reformprozesses, den das Heer seines Landes durchläuft. Der sogenannte «Plan 2004» sieht vier Gruppen von Eingriffen vor: Die Reorganisation der operativen und Kommandostrukturen; die technische Modernisierung von Ausrüstungen und Waffen; die Integration des Heeres mit der Zivilgesellschaft; die tatsächliche und effiziente Zusammenarbeit mit den NATO-Streitkräften. Vor allem auf diesen Aspekt konzentrieren sich insbesondere die hauptsächlichen Anstrengungen im Lichte des bereits 1997 geäußerten und dann 1999 wiederholten Wunsches Bulgariens, Teil der Atlantischen Allianz zu werden.

Europäische Verteidigung. Konvergenz oder lediglich einzelne Beiträge?, von Giovanni Caravelli (S. 32). Die gemeinsame europäische Sicherheits- und Verteidigungspolitik hängt eng mit der Geburt eines Europas der Verteidigung (Juni 1999 in Köln und Dezember 1999 in

Helsinki) sowie mit der Definition der Prinzipien der Konsultation und Kooperation mit der NATO zusammen (Feira, Juni 2000). Endlich übernimmt die EU hierdurch die Rolle einer neuen Weltmacht. Es werden jedoch deutliche Lücken in den Bereichen der Planung, Überwachung, Geheimdienst, C4I-Systeme und strategischem Transport deutlich.

Die baltischen Republiken auf dem Marsch nach Westen, von Ornella Rota (S. 42). Litauen, Estland und Lettland weisen nach der wiedergewonnenen Unabhängigkeit eine sich entwickelnde politische und wirtschaftliche Situation auf, die dem auswärtigen Handel und westlichen Investitionen positiv gegenüber steht. Die großen Ziele, die die baltischen Länder haben, sind: der Eintritt in die EU und die Zulassung zur NATO trotz des festen Widerstands Russlands.

Das italienische Heer ist 140 Jahre alt geworden, von Alfredo Passarelli (S. 52). In Gegenwart des Staatsoberhauptes hat es eine Militärparade der ersten italienischen Streitkraft mit Fahnen und Standarten, Medaillensammlungen sowie der bewaffneten Abteilungen gegeben. Rahmen war die Piazza San Carlo in der piemontesischen Hauptstadt Turin. Ein unvergesslicher Tag für die Soldaten Italiens.

Krieg und Journalismus, von Sandro Meardi (S. 58). Das schwierige Verhältnis Militär-Medien gründet auf der Frage: was und wieviel muss von einem Konflikt erzählt werden? Nach Meinung des Autors ist es die Hauptaufgabe des Journalisten, gründlich zu begreifen «was passiert», ohne sich über gewisse Sicherheits- und Geheimhaltungsgrenzen hinwegzugeben, über die anthropologische Dimension von Krieg «live» zu berichten sowie das Herausbilden im Lande einer modernen Kenntnis in Sicherheitsangelegenheiten zu fördern.

Die Simulation als Ausbildungsmethode, von Ajmone Genzardi (S. 66). Die (operativen und ausbildungsmäßigen) Simulationstechniken werden in

historischer Perspektive mit detaillierten Bezügen auf die bereits im Bereich von USA und NATO gemachten Erfahrungen vorgestellt. Es folgt eine genaue Beschreibung der großen Simulationsarbeiten, die kürzlich auf den mittellitalienischen Standorten Civitavecchia, Cesano, Monte Romano und Torre Veneri stattgefunden haben.

Der Einsatz des Sättigungsfeuers. Der Mehrfachraketenwerfer MLRS, von Rocco Panunzi und Angelo Ristuccia (S. 78). Das italienische Heer hat bereits 1993 für die Artillerie den hochentwickelten Raketenwerfer MLRS (Multiple Launcher Rocket System) amerikanischer Herstellung angeschafft. Im Artikel werden dessen Eigenschaften, die Reaktions- und Bereitstellungszeiten sowie die Munitionierung beschrieben, wobei auf die Elemente, die auf die Feuerplanung, die Aufstellung der Einheiten und die Integrierung mit anderen operativen Funktionen Einfluss nehmen, besonders eingegangen wird.

Die Luftwaffe in den Streitkräften von morgen. Tendenzen der Lehre und der Ordnung für den Einsatz im europäischen Kontext, von Giampaolo Giannetti (S. 86). Europa möchte sich mit lufttransportablen motorisierten Bodentruppen ausstatten, die in der Lage sind, zusammen mit anderen Teilstreitkräften jeglicher Krisen- und Bedrohungssituation gewachsen zu sein. Doch der Weg dahin ist noch weit; Man muß nur daran denken, dass NATO-Europa und Kanada zusammen nur 230 schwere Transporthubschrauber besitzen, die USA 900, während nur 1 450 Utility-Flugzeugen 3 000 in den USA gegenüberstehen. Um wirklich ein Konzept von lufttransportablen motorisierten Bodentruppen zu realisieren, müssen mehr Transportflugzeuge angeschafft werden, die Allwettertauglichkeit der Flugzeuge und insbesondere die Nachsichtssysteme verbessert sowie bessere Selbstschutzsysteme der Flugzeuge eingeführt werden.

Die Offizierskasse. Eine Reise in die Welt der Altersversorgung, von Vito Caporaso (S. 92). Die Schaffung einer zusätzlichen Pensionfonds, der die Grundrentenleistung des Verteidigungspersonals aufstocken soll, ist bereits im Stadium des



SUMMARY SOMMAIRE INHALT RESUMEN

Gesetzentwurfs, der von einer Arbeitsgruppe aller Teilstreitkräfte untersucht wird, die vom Generalsekretär der Verteidigung eingesetzt worden ist. Ziel ist es, die Offizierskasse (Cassa Ufficiale Esercito) aufzulösen, deren Ursprünge im Jahre 1907 liegen und die als Privatinitiative gegenseitiger Hilfe unter Offizieren der königlichen Armee gegründet worden war. Im Laufe der letzten neunzig Jahre sind zahlreiche Gesetzesänderungen auf dem Sektor entstanden, bis zur Reform 1996, die die Cassa in eine Körperschaft öffentlichen Rechts verwandelte. Andere Initiativen zielten auf die Schaffung eines integrierenden

Altersversorgungsfonds für Offiziere, der 4 Prozent vom Gehalt einbehält und sich an einer Pension von etwa 80 Prozent des Jahresbruttogehalts orientiert. Inzwischen ist die Zeit reif für modernere Formen der Altersversorgung, wie die integrierenden Pensionsfonds.

Barletta. Nach 50 Jahren neue Fakten,

von Maria Tarantino (S. 100). Einige in deutschen Archiven gefundenen Dokumente geben eine neue Version der Ereignisse von Barletta in den Tagen unmittelbar nach dem 8. September 1943. Der Militärmarschall der Stadt, Oberst Francesco Grasso, leistete den sich im Rückzug befindlichen deutschen Truppen erbitterten Widerstand. Am 12. September entschließt sich der Offizier, sich den deutschen Truppen zu ergeben, um die Stadt und die Zivilbevölkerung vor schrecklicher Zerstörung zu bewahren. Grasso wird in einem nationalsozialistischen Kriegsgefangenenlager zwei Jahre lang interniert, wo er seinen waffenlosen Widerstand fortsetzt; im März 1944 wird er beim Militärgericht Bari wegen «Ergebens» angezeigt, um schließlich im Januar 1948 vollkommen freigesprochen zu werden.

Alexander der Große, von Giovanni Semeraro (S. 110). Der Ruhm Alexanders des Großen beruht, abgesehen von seinen hervorragenden Qualitäten als Militärführer vor allem auf den strukturellen und logistischen Innovationen, die sein Vater, Philipp II. von Makedonien einführte. Einige Beispiele: Die Schaffung der

«Phalanx» und der «Isapen»; die Neuordnung der Kavallerie; die Schaffung einer effizienten Struktur der Lebensmittelbeschaffung; die Reform des Gesundheitswesens; die Einrichtung einer topographischen Abteilung; der Aufbau eines effizienten Kommunikationsnetzes und optischer Signalstationen. Warum also ist Alexander und nicht Philipp II. als «der Große» in die Geschichte eingegangen? Vielleicht weil die Welt der Griechen nicht die Größe eines «Barbars» anerkennen wollte, der von ihrer Zivilisation, im Unterschied zu seinem Sohn, wenig Kenntnis nahm.

Destilliertes Wasser, von Flavio Russo (S. 120).

Angesichts des Krieges der Spanier gegen das osmanische Reich, während der Belagerung der tunesischen Insel Dscherba, wurde ein Mechanismus zur Trinkbarmachung des Meerwassers experimentiert. Dank der Idee eines einfallsreichen Sizilianers, Sebastiano Pollero, war es möglich, den Durst von 6 000 Männern zu stillen, mit keiner anderen Hilfe als einiger Kupferkessel, den Rohren von Arkebussen, Schmiedebälgen und Holzfässern. Innerhalb von 24 Stunden wurde eine Entsalzungsanlage gebaut, die mit Palmenholz befeuert wurde und 30 Fässer Trinkwasser füllte, eine Tagesration für etwa Tausend Menschen.



El Cuerpo de Armada italiano por Europa, de Pasquale De Salvia (p. 4).

En el 2003 Europa tendrá que cogerse de una Fuerza de Reacción Rápida, con 160 000/200 000 hombres más o menos, con capacidad autónoma de gestión de las crisis. En el proceso de revisión de la estructura de la Alianza Atlántica, Italia se candidó oficialmente para ayudar por esa revisión con un Mando a nivel Cuerpo

de Armada. Así nació el proyecto para la constitución de un Mando de Grande Unidad con una alta rapidez a «framework» italiano, capaz de ser operativo para la fin del 2002. El Mando que se está fundando estará a disposición de la OTAN y también de Europa.

El escudo espacial. ¿Una amenaza o un deterrido nuclear?, de Massimo Amorosi (p. 16).

El escudo espacial de los Estados Unidos se concibió para defender el País de la amenaza misilística por Rusia, China, Corea de Norte, Iran y Iraq. El nuevo sistema de defensa no parece pero en condición para contrastar en manera eficaz las amenazas «asimétricas» representadas por el terrorismo, por los ataques con armas biológicas y por las operaciones de «intelligence» y espionaje.

Bulgaria. El nuevo Ejército. Entrevista al Teniente General Tencho Pavlov Dobrev, Comandante de las Fuerzas Terrestres, de Enrico Magnani (p. 24).

El General Tencho Pavlov Dobrev, Jefe de las Fuerzas Terrestres búlgaras, ilustra los contenidos más importantes para el proceso de reforma que está interesando las fuerzas terrestres de su País. El así dicho «Plan 2004» comprende cuatro tipologías de intervención: la reorganización de las estructuras operativas y de Mando; la modernización tecnológica de los equipajes y de las armas; la integración del Ejército con la sociedad civil; la interoperabilidad efectiva con las fuerzas de OTAN. En este aspecto, en particular, se están concentrando los esfuerzos principales, considerada la voluntad de Bulgaria, ya dicha en el 1997 y confirmada en el 1999, para entrar en la Alianza Atlántica.

La defensa europea. ¿Convergencia o simple ayuda?, de Giovanni Caravelli (p. 32).

La política europea común de seguridad y defensa (PECS) está enlazada a la origen de la Europa de la Defensa (Consejos de Colonia, junio 1999, y de Helsinki, diciembre 1999) y a la definición de los principios de consultación y cooperación con OTAN (Feira, junio 2000). La EU obtuvo en fin el papel de una nueva potencia global. Pero salen grandes lagunas en

SUMMARY SOMMAIRE INHALT RESUMEN



los sectores de la planificación, vigilancia, «intelligence», sistemas C4I, transporte estratégico.

Las repúblicas bálticas. Yendo hacia Oeste, de Ornella Rota (p. 42).

Lituania, Estonia y Letonia, después de la independencia readquirida, presentan una situación político-económica en desarrollo y abierta a los cambios comerciales y a los investimentos occidentales. Los grandes objetivos que quieren llegar son: la entrada en EU; la admisión a OTAN, aún con una grande oposición rusa.

El Ejército italiano cumple 140 años, de Alfredo Passarelli (p. 52).

A la presencia del Jefe del Estado las banderas, las medallas, y los repartos en armas de la primera Fuerza Armada italiana desfilaron, delante del público orgulloso, en el maravilloso escenario de Plaza San Carlo en Turín. Un día inolvidable para los soldados de Italia.

Guerra y periodismo, de Sandro Meardi (p. 58).

El difícil raporte soldados-media se basa sobre la pregunta: ¿cosa y cuanto se puede contar de una guerra? Según el Autor la tarea más importante de un periodista es de entender «profundamente» lo que pasa, de no ir más allá de los límites impuestos por la seguridad y la reserva de las informaciones, de dar cuenta de la dimensión antropológica de la guerra «live» y de estimular en el País la formación de una moderna cultura de la seguridad.

La simulación como instrumento de adiestramiento militar, de Ajmone Genzardi (p. 66).

Las técnicas de simulación (adiestrativa y operativa) se presentan históricamente con muchas referencias a las experiencias hechas en los Estados Unidos y en OTAN. Sigue una detallada descripción del grande trabajo desarrollado hace poco en Civitavecchia, Cesano, Monte Romano y Torre Veneri.

El empleo del fuego de saturación. El lanzamisiles múltiple MLRS, de Rocco Panunzi y Angelo Ristuccia (p. 78).

El Ejército italiano, ya en el 1993, adquirió por su Artillería el sofisticado lanzamisiles MLRS (Multiple Launcher

Rocket System) de construcción americana. En el artículo se describen sus características, los tiempos de reacción/estados de rapidez y del cargamiento, poniendo atención sobre los elementos que influyen sobre la planificación del fuego, el encolamiento de las Unidades y la integración con las otras funciones operativas.

Aviación en los Ejércitos de mañana. Tendencias doctrinales y del orden para el empleo en campo europeo, de Giampaolo Giannetti (p. 86).

Europa quiere dotarse de fuerzas aeromóviles/aeromecanizadas capaces de hacer frente, con los otros elementos de los Ejércitos y de las Fuerzas Armadas, cualquier situación de crisis y de amenaza. Pero el camino parece todavía muy largo: es suficiente solo pensar en que Europa de OTAN y Canada tienen 230 helicópteros para transporte pesado contra los 900 de los Estados Unidos, mientras los «utility» son 1 450 contra los 3 000 americanos. La realización del concepto de aeromecanización presupone una subida de los vehículos de combate en vez de los de transporte, un paso delante en la operatividad en todos los tiempos de los vehículos y en particular de los sistemas por la visión nocturna, la introducción de más validos sistemas de autoprotección de los vehículos.

La caja Oficiales Ejército. Viaje en el universo previdencial, de Vito Caporaso (p. 92).

La creación de una caja jubilación complementar al tratamiento de los jubilados de base del personal de la Defensa es objeto de un específico dibujo de ley, por el estudio de un Grupo de trabajo interfuerzas llamado por el Secretario General de la Defensa. El objetivo es el cerrar la Caja Oficiales Ejército, las que orígenes vienen del 1907, como iniciativa privada de mutuo soccorso entre los Oficiales del Ejército Regio. En los cursos de los noventa años intervinieron muchísimas leyes de cambio del sector hasta la reforma del 1996 que atribuyó a la Caja la natura de Ente de derecho público. Otras previsiones de la ley tocaban la constitución de un fondo previdencial integrado Oficiales del Ejército, la subida al 4% global de la retención con referencia al 80% del sueldo anual bruto. Están listos los tiempos para iniciativas previdenciales más

modernas, cómo los fondos de jubilación integrados.

Barletta. Después de quinientos años una nueva desafío, de Maria Tarantino (p. 100).

Algunos documentos hallados en los archivos alemanes cuentan una nueva verdad sobre los hechos de Barletta en los días del 8 de septiembre 1943. El Presidio Militar de la Ciudad, mandado por el Colonel Francesco Grasso, opone una dura resistencia a las tropas alemanas en regreso. El 12 septiembre el Oficial decide por arrepentirse a los alemanes, salvando así la ciudad y la población civil de una tremenda destrucción. A Grasso lo internaron en un «lager» nazista por dos años, donde sigue su resistencia sin armas; en el marzo de 1944 se denuncia a la Fiscalía Militar de Bari «por rendición», por ser librado plenamente en el enero de 1948.

Alejandro Magno, de Giovanni Semeraro (p. 110).

La gloria de Alejandro Magno se debe, además que a las muchas qualidades de jefe militar, sobretodo a las innovaciones estructurales y logísticas introducidas por el padre Felipe II. Algunos ejemplos: la constitución de la «falange» y de los «isapi»; el orden puesto en la Caballería; la creación de una eficaz estructura de rifornimiento viveros; la reforma del servicio sanitario; la activación de una sección topográfica; la realización de una eficaz red de comunicación y estaciones de señalación optica. ¿Entonces por qué Alejandro y no Felipe pasó a la historia como «el Grande»? Porque, quizás, el mundo griego no podía reconocer el tamaño de un «barbaro» que ignoraba, al contrario de su hijo, su gloriosa civilización.

Agua destilada, de Flavio Russo (p. 120).

En ocasión de la guerra española contra los otomanos, mientras el asedio de la isla de Jerba, se experimentó un mecanismo para potabilizar la agua marina. Gracias a la idea de un ingenioso siciliano, Sebastiano Pollero, fue posible quitar la sed de 6 000 hombres, con la sola ayuda de algunas grandes ollas de cobre, cañas de arcabuz, fuelles de herrería y pipas de madera. En 24 horas se activó una instalación de desalinizadores, alimentada por leña de palmera, que pudo llenar 30 barriles de agua potable, ración del día por unos millones de personas.



SUMMARY SOMMAIRE INHALT RESUMEN



«Out of Area» Operations. Conceptual and Organizational Elements, by Armando Novelli (p. 4).

In two fundamental documents, NATO regarded the management of crises as a new element to be put side by side with common defence (art.5 of the Treaty) and this implies a difficult decision-making process at the politico-strategical level. Therefore it is necessary to modify the military instrument with regard to its Command and Control organization and to endow it with a great capability of rapid projection in the Theatre.

Ukraina: The New Army. Interview with Defence Vice Minister and Land Troops Commander General Petro Ivanovych Shul'iak, by Enrico Magnani (p. 20).

A transformation process is going on since 1997, aimed at establishing mobile, multipurpose, well-armed and professionally prepared Land Troops. Other strategical points of the «State Plan for Development of the Armed Forces» are: to strengthen the relationship with NATO; to expand regional cooperation plans; to actively participate in «out of area» operations. Within 2005, the transformation of national service should be completed on the contractual basis and this will guarantee exclusively professional Armed Forces.

To Understand Bosnia, by Giovanni Ridinò (p. 28).

Two entities: the Srpska (RS) and the Bosnia-Herzegovina Federation (BiH). Three ethnic groups and religions: the Christian-Orthodox Bosno-serbians; the Muslim Bosnian and the Roman-Catholic Bosno-croatians. 155 municipalities (Opstine) and 10 administrative cantons. Three houses of representatives. A national government and the governments of the two entities. A three-party

presidency (a president for each of the three ethnic groups). 250 political parties. Separate Armed Forces. In short, this is the complex political and administrative «geography» of Bosnia-Herzegovina following the Dayton Agreements, signed in Paris in 1995.

Land War and Space War, by Ferruccio Botti (p. 42).

Through a short historical analysis, the Author points out the lack of a basic interforce doctrine, which favoured the rising of sterile conceptions in the past. The reform of military leaders, introduced with act no. 25/97, has confirmed both the hierarchical dependence of Armed Forces Staff Heads on the Defence Chief of Staff and the establishment of an interforce operational command. From a theoretical point of view, this put an end to a separation regime, but there is still a long way to go to reach integration and to overcome detrimental partialities. Only an interforce training of military cadres can be guarantee of progress.

Racism Atrocities. A Threat to Peace, by Ornella Rota (p. 56).

2001 is the international year for mobilization against racism, racial discrimination, xenophobia and intolerance. After an exhausting preparation phase, which involved 75 UNO Countries through many meetings and studies, the Durban World Conference stated a diversified plan providing for different international cooperation strategies.

Training Simulation. The German Army Lesson, by Giovanni Cantice (p. 64).

The Italian Army is following with interest the training simulation developments currently going on at the Centre of tactics of the Dresden Officer School, which adopted the GESI simulation system. It reproduces in a very realistic environment many situations which are likely to occur on the battlefield. The GESI is also to be installed in the Simulation Centres of Civitavecchia and Cesano, soon to be established.

The «Friuli» Airborne Brigade. The «Challenge 2001» Manoeuvres,

by Livio Ciancarella and Andrea Di Stasio (p. 74).

The first Italian Army airborne unit was born on April 30th, 2000, as a result of the change of the «Friuli» mechanized brigade. Since then, important results have been achieved on the doctrinal and training level, also by looking at the experiences of the other Countries' Armies. The airborne manoeuvres «Manta 2000» and «Challenge 2001» are set on this line. The latter was carried out on February 20th, 2001 by the Foce del Reno polygon and was aimed at assessing the capacity of conception, organization and management of an airborne action.

The Air Force of the U.S. Army, by Antonio Bettelli (p. 86).

The U.S. Army Air Force Training Centre in Fort Rucker, Al., is the most advanced reality in the world as for the helicopter's military use. It is a constantly evolving professional melting-pot where an Italian mission has been operating for a long time in the training plan Euro Nato Helicopter Pilot Training. The Centre lodges 13 500 people and operates in every activity connected with the Air Force: logistics, training, planning and mobilization, doctrine and simulation, appraisal and standardization air-traffic control, flight safety and land safety, financial management, staff employment, computer techniques management, research and development. Specifically regarding the training activity, the log 200 000 flight hours a year, 450 daily take-offs, 52 000 simulation flight hours a year.

The SICRAL. A new Challenge for Satellite Telecommunications, by Emanuela D'Alessio (p. 98).

The military telecommunication satellite SICRAL was put into orbit from French Guyana on February 8th, 2001. It enables our Armed Forces to meet the geographically very wide requirements necessary to the new operational theatres, such as flexibility, rapidity of reaction and organization, speed of transmission, surviving capacity and a high level of interoperability. The system architecture is made up of a geostationary satellite, a management and control centre for satellite telecommunications sited in Vigna di Valle and over one hundred terminals allotted to the various Units of the three Armed Forces.

SUMMARY SOMMAIRE INHALT RESUMEN


**The Change,
by Massimo Marchisio Anzidei
(p. 108).**

The winning element of every organization is the capacity for changing inside in a flexible and swift way. The basic requisites of every change are: speed of adjustment to external changes; competence; optimism; capacity for team-working; aptitude to learn; quality; permanent training; widespread leadership. At the base of every change standard there are four elements: culture (what one believes in); mission (what one wants to get); vision (how to interpret one's own mission); behaviour (actions to undertake).

**The Heroes of Masada. The
History, the Legend,
by Paolo Feniello (p. 120).**

In 70 A.D., 960 Zealots, including old people, women and children, took refuge in the Masada fortress, in the depths of the Judaic desert, to hold out against the Romans and keep alive the flame of opposition to the invaders. It was an intolerable situation for General Flavio Silva, Commander of the 10th «Fretensis» Legion, who resolved to settle it by leaving no survivor behind. Imposing demolishing machinery was carried out and machines for throwing darts and stones were set up. The Zealots' reaction was weak and uninfluential. The legionaries started the attack, opening passages in the walls and setting fires. Once in the fortress, however, they found to their great astonishment that they had nothing to rejoice at; on the contrary they had to stand in admiration: so as not to lose their freedom, the Zealots had all killed themselves.

**A Story to Re-write,
by Flavio Russo (p. 128).**

By visiting the Vatican Museum and analysing Cassio Dione's and Tacito's writings, an extraordinary discovery has been made, which turns over the origin and the story of Roman finds kept in the Cremona Civic Museum. Simple metallic objects and a few human bones, judged insignificant so far, have shown forgotten traces of an advanced engineering in the field of siege techniques and a sophisticated tactics of employment. implies a difficult decision-making process at the politico-strategic level.


**Les opérations «hors de zone».
Éléments conceptuels et
d'organisation,
d'Armando Novelli (p. 4).**

L'OTAN, dans deux documents essentiels, a parlé de la gestion des crises comme un nouvel élément qu'on doit considérer à côté de la défense collective (art. 5 du Traité), et ça implique un difficile processus de décision à niveau politique-stratégique. De ça est née l'exigence de créer un instrument révisité pour ce qui concerne l'organisation de Commandement et Contrôle et doté de nettes capacités de projection rapide dans le Théâtre.

**Ukraine, la nouvelle Armée de
Terre. Entrevue au Général Petro
Ivanovych Shul'iaik, Vice-Ministre
de la Défense et Commandant des
Troupes de Terre,
d'Enrico Magnani (p. 20).**

Depuis 1997 on a mis à exécution un processus de transformation ayant comme son objectif la création de Troupes de Terre ukrainiennes mobiles, polifonctionnelles, balancées, peu nombreuses, bien armées et professionnellement préparées. Les autres points stratégiques du «Programme de l'État de développement des Forces Armées» sont: la valorisation des rapports avec l'OTAN; le développement des projets de coopération régionale; la participation active aux opérations «hors de zone». Dans 2005 on devrait compléter la transformation, sur une base contractuelle, du service, en garantissant des Forces Armées exclusivement professionnelles.

**Pour comprendre la Bosnie,
de Giovanni Ridinò (p. 28).**

Deux entités: la République Srpska (RS) et la Fédération de la Bosnie Herzégovine (BiH). Trois ethnies et religions: les bosne-serbes chrétiens orthodoxes; les bosniaques musulmans et les bosne-croates catholiques romains. 155 municipalités

(Opstines) et 10 Cantons administratives. Trois Chambres législatives. Un Gouvernement nationale et deux Gouvernements des entités. Une Présidence partagée en trois (trois Présidents pour les trois ethnies). 250 partis politiques. Forces Armées séparées. Ça, synthétiquement, la complexe «géographie» politique et administrative de la Bosnie Herzégovine, au lendemain des Accords de Dayton, signés à Paris en 1995.

**Guerre de terre et guerre
aérospatiale,
de Ferruccio Botti (p. 42).**

À travers une brève analyse historique, l'Auteur souligne l'absence d'une doctrine de base interforces qui a favorisé, dans le passé, les idées unilatérales et stériles. La réforme des sommets militaires, voulue de la loi 25/1997, pour la première fois a ratifié la dépendance hiérarchique des Chefs d'État-Major de Force Armée du Chef d'État-Major de la Défense et la création d'un Commandement opérationnel interforces. D'un point de vue théorique ça a fait terminer un régime de séparation. Mais il reste encore beaucoup à faire par parcourir le chemin de l'intégration et du dépassement de fatales particularismes. Seulement une formation interforces des Cadres militaires reste une sûre garantie de progrès.

**Les horreurs du racisme. Une
menace pour la paix,
d'Ornella Rota (p. 56).**

Le 2001 est l'an international de la mobilisation contre le racisme, la discrimination raciale, la xénophobie et l'intolérance. Après une exténuante phase de préparation, à laquelle ont participé 75 Pays de l'OTAN avec beaucoup de «meetings» et de séminaires d'approfondissement, la Conférence mondiale de Durban a déjà énoncé un articulé programme qui prévoit des stratégies diversifiées de coopération internationale.

**La simulation d'instruction
militaire. L'exemple de l'Armée de
Terre allemande,
de Giovanni Cantice (p. 64).**

L'Armée de Terre italienne suit avec intérêt les développements de la simulation d'instruction militaire



SUMMARY SOMMAIRE INHALT RESUMEN

courante chez le Centre de Tactique de l'École Officiers de Dresde, qui a adopté le système de simulation GESI, reproduisant dans une ambiance très réaliste la plupart des situations qu'on peut se vérifier sur la champs de bataille. Le GESI sera installé aussi dans les Centres de simulation de Civitavecchia et de Cesano, de proche constitution.

La Brigade aéromobile «Friuli». Manoeuvre Challenge 2001, de Livio Ciancarella et Andrea Di Stasio (p. 74).

La 1ère Unité aéromobile de l'Armée de Terre italienne naît le 30 Avril 2000 de la transformation de la Brigade mécanisée «Friuli». Dès ce temps là on a poursuivi d'importants résultats à niveau de doctrine et d'instruction militaire, en s'inspirant aussi aux expériences des Armées de Terre d'autres Pays. Sur cette ligne se placent les manoeuvres aéromobiles «Manta 2000» et «Challenge 2001». Celle-ci il y a eue le dernier 20 Février au Polygone de Foc di Reno, avec le but de vérifier les capacités de conception, d'organisation et de conduite d'une action aéromobile.

L'Aviation de l'Armée de Terre américaine, d'Antonio Bettelli (p. 86).

Le Centre d'instruction militaire de l'Aviation de l'Armée de Terre américaine de Fort Rucker, en Alabama, représente la réalité d'instruction plus avancée du monde pour ce qui concerne l'emploi militaire de l'hélicoptère. Une dimension professionnelle qui est toujours en train de s'évoluer, où il y a une représentation de l'Armée de Terre italienne dans le cadre du programme d'instruction militaire «Euro NATO Helicopter Pilot Training». Dans ce Centre il y a 13 500 personnes qui opèrent dans toutes les activités liées à l'Aviation: la logistique, l'instruction militaire, la planification et la mobilisation, la doctrine et la simulation, la valuation et la standardisation, le contrôle du trafic aérien, la sûreté du vol et la sûreté de terre, la gestion des finances, l'emploi du personnel, la gestion des technologies informatiques, la recherche et le développement. Avec une précise référence à l'activité d'instruction militaire, on régitre 200 000 heures annuelles de vol, 450

décollages chaque jour, 52 000 heures annuelles de vol en simulation.

Le SICRAL. Une nouvelle défi pour les télécommunications satellitaires, d'Emanuela D'Alessio (p. 98).

Le satellite pour télécommunications militaires SICRAL, lancé en orbite le dernier 8 Février de la Guyane française, permet à nos Forces Armées d'avoir à disposition un système de télécommunications qui garantit la satisfaction des exigences imposées des nouveaux théâtres opérationnels, géographiquement très étendus, tels quels la flexibilité, la rapidité de réaction et d'organisation, la vitesse de transmission, la capacité de survivance et l'élévé niveau d'interopérabilité. L'architecture de ce système est composée du satellite en orbite géostationnaire, d'un Centre de gestion et de contrôle des télécommunications satellitaires, qui se trouve à Vigna di Valle, et d'outre 100 computers en dotation aux nombreuses Unités des trois Forces Armées.

Le Changement, de Massimo Marchisio Anzidei (p. 108).

L'élément gagnant de toutes les organisations coïncide avec la capacité de se modifier à l'intérieur dans une façon flexible et rapide. Les conditions fondamentelles de chaque changement sont: améliorement technologique; vitesse de mise à jour aux changements extérieurs; compétence; optimisme; capacité de travailler en groupe; aptitude à l'apprentissage; qualité; formation permanente; «leadership» répandue. A la base de chaque modèle de changement se retrouvent quatre éléments: la culture (ce dans lequel on croit); la «mission» (ce qu'on veut obtenir); la «vision» (comme on doit interpréter la propre mission); les «comportements» (les actions qu'on doit entreprendre).

Les héros de Masada. L'histoire, la légende, de Paolo Feniello (p. 120).

En 70 après Jésus Christ, 960 Zélotes, parmi lesquels il y avait des vieux, des femmes et des enfants, se protègent dans la forteresse de Masada, en plein désert judaïque,

pour résister aux Romains et pour garder en vie, dans cette région, la petite flamme de l'opposition aux envahisseurs. Une situation intolérable que le Général Flavio Silva, Commandant de la Xème Legion «Fretensis», décide de briser sans laisser aucun survivant. Pour cette raison on réalise de grandes oeuvres pour la démolition et l'on installe des machines pour le lance des dardes et des pierres. La réaction zélote est faible et sans influence. Lorsqu'on a décidé l'attaque, les légionnaires romains ouvrent des passages dans les murs et mettent les feux. Mais lorsqu'ils pénètrent à l'intérieur de la forteresse, avec un très grand étonnement, ils découvrent de n'avoir pas la possibilité de se réjouir de ça, si par hasard d'admirer une chose: par ne perdre pas leur liberté les Zélotes se sont suicidés.

Une histoire qu'on doit récrire, de Flavio Russo (p. 128).

En visitent les Musées du Vatican et en analysent les écrits de Cassio Dione et de Tacite, on a fait une extraordinaire découverte que renverse l'origine et l'histoire des restes romains qu'il y a dans le Musée Civique de Cremona. Ils sont de simples objets métalliques et quelques restes humaines, jusqu'aujourd'hui jugés insignifiants, qui révèlent au contraire des traces oubliées d'une école d'ingénieurs avancée dans le domaine des techniques obsidionales et d'une evolue tactique d'emploi.



«Out-of-area» - Operationen: Konzept und Organisation, von Armando Novelli (s. 4).

Die NATO hat der Kollektivverteidigung in zwei grundlegenden Dokumenten das internationale Krisenmanagement als neues Element beigeordnet (Art.5 des NATO-Vertrages). Dies bedeutet

SUMMARY SOMMAIRE INHALT RESUMEN



einen nicht gerade einfachen Entscheidungsprozess auf politisch-strategischer Ebene. Daher erwuchs das Bedürfnis, ein neues, überholtes Konzept in der Organisation von Kommando und Kontrolle zu schaffen, das die Fähigkeit zur schnellen Projektion auf neue Schauplätze hat.

Ukraine: Die neuen Streitkräfte. Interview mit General Petro Ivanovych Shul'jak, Verteidigungsvize-minister und Heereskommandeur, von Enrico Magnani (s. 20).

Seit 1997 ist ein Umwandlungsprozess im Gange, der als Ziel die Schaffung mobiler ukrainischer Bodentruppen hat, die multifunktional, ausgewogen, nicht zu zahlreich, gut bewaffnet und professionell ausgebildet sein sollen. Weitere strategische Punkte des «staatlichen Programms zur Entwicklung der Streitkräfte» sind: Die Verstärkung der Beziehungen zur NATO, die Entwicklung von Projekten der regionalen Kooperation, die Teilnahme an «Out-of-area»-Operationen. Bis 2005 müsste die Umwandlung des Wehrdienstes in ein Vertragsverhältnis abgeschlossen sein, so dass dann nur noch Zeit- und Berufssoldaten im Dienst sein werden.

Um Bosnien zu verstehen, von Giovanni Ridinò (s. 28). Zwei staatliche Einheiten: die Serbische Republik (RS) und die Föderation Bosnien-Herzegowina (BiH). Drei Ethnien und Religionen: Die christlich-orthodoxen bosnischen Serben, die muslimischen Bosniaken und die römisch-katholischen bosnischen Kroaten. 155 Gemeinden (Opštine) und zehn Verwaltungsbezirke. Drei Parlamente. Eine nationale Regierung und zwei Regierungen der Teilbereiche. Drei Präsidenten, einen pro ethnisch-religiöser Gruppe. 250 politische Parteien. Dies ist zusammengefasst, die komplexe politische und administrative Geographie von Bosnien-Herzegowina nach dem Dayton-Abkommen, dass 1995 in Paris unterzeichnet wurde.

Boden- und Weltraumkrieg, von Ferruccio Botti (s. 42). Mittels einer kurzen historischen

Analyse unterstreicht der Autor das Fehlen einer Teilstreitkräfte übergreifenden Grunddoktrin, was in der Vergangenheit einseitige und wenig fruchtbare Vorstellungen gefördert hat. Die Reform der militärischen Führungsspitze nach Gesetz Nr. 25/1997 hat zum ersten Mal die direkte Abhängigkeit in der Hierarchie der Heeresstabschefs (Capo di Stato Maggiore di Forza Armata) vom Verteidigungsstabschef (Capo di Stato Maggiore della Difesa) sanktioniert und die Schaffung eines operativen Kommandos zwischen den Teilstreitkräften geschaffen. Dies hat theoretisch eine langwährende Trennung aufgehoben, doch bleibt noch viel auf dem Weg der Integration und der Überwindung von Partikularismen zu tun. Nur eine Teilstreitkräfte übergreifende Ausbildung des militärischen Führungspersonals kann einen Fortschritt garantieren.

Die Schrecken des Rassismus. Eine Bedrohung des Friedens, von Ornella Rota (s. 56). Das Jahr 2001 ist das internationale Jahr der Mobilisierung gegen den Rassismus, die rassistische Diskriminierung, Fremdenfeindlichkeit und Intoleranz. Nach einer langwierigen Vorbereitungsphase, die 75 UNO-Mitgliedsländer mit vielen Treffen und Seminaren eingebunden hat, hat die Weltkonferenz in Durban bereits ein genaues Programm angekündigt, dass diversifizierte Strategien der internationalen Zusammenarbeit vorsieht.

Die Ausbildungssimulation. Das Beispiel der deutschen Bundeswehr, von Giovanni Cantice (s. 64).

Das italienische Heer verfolgt mit Interesse die Entwicklung der laufenden Ausbildungssimulation beim Taktischen Zentrum der Dresdener Offizierschule, die das Simulationssystem GESI eingeführt hat, das in einer sehr wirklichen Umgebung einen Großteil der Gefechtslagen simuliert, die im Feld vorkommen. Das GESI wird auch in den Simulationszentren von Civitavecchia und Cesano, die bald geschaffen werden sollen, installiert werden.

Die Luftlandebrigade «Friuli». Manöver Challenge 2001,

von Livio Ciancarella und Andrea Di Stasio (s. 74).

Die 1. Luftlandebrigade der italienischen Streitkräfte ist am 30. April 2000 aus der Verwandlung der mechanisierten Brigade «Friuli» entstanden. Seitdem sind wichtige Ergebnisse in Theorie und praktischer Ausbildung erreicht worden, indem man sich auch an den Erfahrungen anderer Länder orientiert hat. In diesem Zusammenhang sind die Luftlandemanöver «Manta 2000» und «Challenge 2001» zu sehen. Letzteres hat am 20. Februar auf dem Truppenübungsplatz Foce di Reno stattgefunden. Ziel war es, die Fähigkeit zur Konzeption, Organisation und Durchführung einer Luftlandeaktion zu überprüfen.

Die US-amerikanische Flugabteilung des Heeres, von Antonio Bettelli (s. 86).

Das Ausbildungszentrum der US-amerikanischen Flugabteilung des Heeres in Alabama ist die fortschrittlichste Ausbildungseinrichtung der Welt für den militärischen Einsatz des Hubschraubers. Es ist eine professionelle Einrichtung in ständiger Weiterentwicklung, in der seit einiger Zeit eine Vertretung des italienischen Heeres im Rahmen des Trainingsprogramms Euro Nato Helicopter Pilot Training operiert. 13 500 Personen kann das Zentrum aufnehmen. Es operiert in sämtlichen Aktivitäten, die mit der Luftfahrt zusammenhängen: Logistik, Ausbildung, Planung und Mobilmachung, Theorie und Simulation, Bewertung und Standardisierung, Kontrolle des Flugverkehrs, Flug- und Bodensicherheit, Finanzverwaltung, Personalwesen, EDV-Management, Forschung und Entwicklung. Die Ausbildungsaktivität umfasst 200 000 Jahresflugstunden, 450 Starts pro Tag, 52 000 Stunden Flugsimulation pro Jahr.

SICRAL. Eine neue Herausforderung für Satellitentelekommunikation, von Emanuela D'Alessio (s. 98).

Der am 8. Februar des Jahres von Französisch-Guyana aus in seine Umlaufbahn geschossene Satellit für militärische Kommunikation SICRAL ermöglicht es unseren Streitkräften, über ein Telekommunikationssystem



SUMMARY SOMMAIRE INHALT RESUMEN

zu verfügen, das die Befriedigung der Bedürfnisse, die aus den neuen, geographisch recht weiträumigen Operationsschauplätzen erwachsen. Diese Bedürfnisse sind Flexibilität, Reaktions- und Organisationsgeschwindigkeit, Übertragungsgeschwindigkeit, Überlebensfähigkeit und ein starke Interoperabilität der verschiedenen Teilstreitkräfte und Waffengattungen. Das System besteht aus dem Satelliten in geostationärer Umlaufbahn, aus einem Kontrollzentrum der Satellitenkommunikation und aus mehr als 100 Terminals bei den verschiedenen Einheiten der drei Teilstreitkräfte.

Veränderung, von Massimo Marchisio Anzidei (s. 108).

Erfolgversprechendes Element jeder Organisation fällt mit der Fähigkeit zusammen, sich in ihrem Innern flexibel und schnell zu verändern. Grundvoraussetzungen jeder Veränderung sind: technische Verbesserung, schnelle Anpassung an äußere Veränderungen; Kompetenz, Optimismus, Teamfähigkeit, Lernfähigkeit, Qualität, ständige Weiterbildung, breite und flache Hierarchie. An der Basis jedes Wechselmodells gibt es vier Elemente: die Kultur (das, woran man glaubt), die Mission (was man erhalten will), den Überblick (wie man die eigene Mission interpretiert), die Verhaltensweisen (zu unternehmende Aktionen).

Die Helden von Masada. Geschichte und Legende, von Paolo Feniello (s. 120).

Im Jahre 70 n. Chr. verschanzten sich 960 Zeloten, darunter Alte, Frauen und Kinder in der Feste Masada mitten in der Wüste Judäas, um den Römern zu widerstehen und um in der Region dem Invasionsheer Widerstand zu leisten. Dies war für die Römer eine unerträgliche Lage, die General Flavius Silva, Kommandant der 10. Legion «Fretensis» zu unterbinden beschloss, ohne Gefangene zu machen. Es wurden große Belagerungsaufwendungen getroffen und Maschinen zu Pfeil- und Steinwurf aufgestellt. Die Verteidigung der Zeloten war schwach. Da der Angriff

entschlossen war, schlugen die römischen Legionäre Breschen in die Mauern und warfen Brandpfeile. Aber als sie in die Feste eindrangen, entdeckten sie mit Erstaunen und Bewunderung: um nicht zu verlieren, hatten sich die Zeloten den Tod gegeben.

Eine umzuschreibende Geschichte, von Flavio Russo (s. 128).

Beim Besuch der Vatikanischen Museen und der Untersuchung der Schriften der römischen Historiker Cassius Dio und Tacitus ist eine bemerkenswerte Entdeckung ans Licht gekommen, die den Ursprung und die Geschichte römischer Antiquitäten, die im Museo Civico von Cremona aufbewahrt werden, völlig umkehren. Einfache Metallobjekte und wenige menschliche Reste, die bislang als unbedeutend beurteilt wurden, enthüllen stattdessen vergessene Spuren eines fortschrittlichen Belagerungsingenieurwesens und einer entwickelten Einsatztaktik.



Las operaciones «fuera area». Elementos conceptuales y organizativos, de Armando Novelli (p. 4).

OTAN, en dos documentos importantes, puso la gestión de las crisis como nuevo elemento de considerarse, al lado de la defensa colectiva (art. 5 del Tratado), que implica un proceso decisional no simple a nivel político-estratégico. De eso nació la exigencia por poner en ser uno instrumento revisto en la organización de Mando y Control y dotado de marcadas capacidades de proyección rápida en Teatro.

Ucraina, el nuevo Ejército. Entrevista al General Petro Ivanovych Shul'iak, Vice Ministro de la Defensa y Comandante de

las Tropas de Terrestres, de Enrico Magnani (p. 20).

Del 1997 hay un proceso de transformación que tiene como objetivo la creación de Tropas Terrestres ucrainas móviles, polifuncionales, balanceadas, poco numerosas, bien armadas y profesionalmente preparadas. Otros puntos estratégicos del «Programa estatal de desarrollo de las Fuerzas Armadas» son: el potenciamiento de los raportes con OTAN; el desarrollo de proyectos de cooperación regional; la participación activa a las operaciones «fuera area». Para el 2005 se tendría que terminar la transformación, con base contractual, de la mili, garantizando Fuerzas Armadas solo profesionales.

Para entender Bosnia, de Giovanni Ridinò (p. 28).

Dos entidades: la República Srpska (RS) y la Federación de Bosnia Erzegovina (BiH). Tres étnias y religiones: los bosno-serbos cristianos ortodoxos; los bosniacos musulmanos y los bosno-croatos católicos romanos. 155 municipalidades (Opstinas) y 10 Rincónes administrativos. Tres Cámaras legislativas. Un Gobierno nacional y dos Gobiernos de las entidades. Una Presidencia repartida en tres (tres Presidentes por las tres étnias). 250 partidos políticos. Fuerzas Armadas separadas. Esa, resumiendo, la complexa «geografía» política y administrativa de Bosnia Erzegovina el día después de los Acordes de Dayton, firmados en París en 1995.

Guerra de terra y guerra aeroespacial, de Ferruccio Botti (p. 42).

Gracias a una breve análisis histórica, el Autor evidencia la ausencia de una doctrina de base interfuerzas que favoreció, en pasado, concepciones unilaterales y estériles. La reforma de los vertigos militares, querida por la Ley 25/1997, decidió por la primera vez la dependencia jerárquica de los Jefes de Estado Mayor de Fuerza Armada por el Jefe de Estado Mayor de la Defensa y la creación de un Mando Operativo interfuerzas. Por un punto de vista teórico eso puso fin a un regimen de separadez. Pero queda todavía mucho que hacer para la integración y el superamiento de particularismos perniciosos. Solo una

SUMMARY SOMMAIRE INHALT RESUMEN



formación interfuerzas de los Cuadros militares es una segura garantía de progreso.

Los orrores del racismo. Una amenaza a la paz, de Ornella Rota (p. 56).

El 2001 es el año internacional de la movilización contra el racismo, la discriminación racial, la xenofobia y la intolerancia. Después de una fase de preparación, que atacó 75 Países de ONU con muchos encuentros y seminarios de profundización, la Conferencia mundial de Durban ya enunció un articulado programa que prevee estrategias diferentes de cooperación internacional.

La simulación adiestrativa. El ejemplo del Ejército alemán, de Giovanni Cantice (p. 64).

El Ejército italiano sigue con interés los desarrollos de la simulación adiestrativa en curso en el Centro de Tactica de la Escuela Oficiales de Dresda, la que ha adoptado el sistema de simulación GESI, que reproduce en un ambiente muy realista numerosas situaciones que se pasan en el campo de batalla. El GESI será instalado también en los Centros de simulación de Civitavecchia y de Cesano, de próxima constitución.

La Brigada aeromóvil «Friuli». Entrenamiento Challenge 2001, de Livio Ciancarella y Andrea Di Stasio (p. 74).

La 1ª Unidad aeromóvil del Ejército italiano nace el 30 de Abril de 2000 por la transformación de la Brigada mecanizada «Friuli». Desde entonces, importantes resultados se consiguieron a nivel doctrinal y adiestrativo, inspirándose también por las experiencias de los Ejércitos de otros Países. Sobre esta línea se colocan las entrenamientos aeromóviles «Manta 2000» y «Challenge 2001». Esta última se desarrolló el 20 de Febrero en el polígono de Foce di Reno, con el objetivo de verificar las capacidades de concepción, organización y conducta de una acción aeromóvil.

La Aviación del Ejército estadounidense, de Antonio Bettelli (p. 86).

El Centro de adiestramiento de la Aviación del Ejército estadounidense de Fort Rucker en Alabama, constituye la realidad adiestrativa más avanzada en el mundo en campo

de empleo militar del helicóptero. Una dimensión profesional constantemente en evolución donde opera desde hace tiempo una representancia del Ejército italiano en ambito del programa adiestrativo «Euro NATO Helicopter Pilot Training». El Centro da hospedaje a 13 500 personas que operan en todas las actividades conexas con la Aviación: logística, adiestramiento, planificación y movilización, doctrina y simulación, evaluación y estandarización, control del tráfico aéreo, seguridad del vuelo y seguridad terrestre, gestión financiera, empleo del personal, gestión de las tecnologías informáticas, búsqueda y desarrollo. Con precisa referencia a la actividad adiestrativa, se graban 200 000 horas por año de vuelo, 450 salidas al día, 52 000 horas al año de vuelo en simulación.

El SICRAL. Una nueva disfida por las telecomunicaciones satelitares, de Emanuela D'Alessio (p. 98).

El satélite para telecomunicaciones militares SICRAL, lanzado en órbita el 8 de Febrero pasado por Guyana francesa consiente a las nuestras Fuerzas Armadas de disponer de un sistema de telecomunicaciones que garantiza de satisfacer de las exigencias impuestas por los nuevos teatros operativos, geográficamente muy extendidos, como la flexibilidad, la rapidez de reacción y de organización, la velocidad de transmisión, la capacidad de sobrevivir y el alto nivel de interoperabilidad. La arquitectura del sistema está compuesta por el satélite en órbita geoestacionaria, por un Centro de gestión y control de las telecomunicaciones satelitares, ubicado en Vigna di Valle, y por otras 100 terminales en dotación a las varias Unidades de las Tres Fuerzas Armadas.

El cambio, de Massimo Marchisio Anzidei (p. 108).

El elemento vencedor de todas las organizaciones coincide con la capacidad de modificarse al interior en modo flexible y rápido. Los requisitos fundamentales de cada cambio son: mejoría tecnologico; velocidad de adecuamiento a los cambios externos; competencia; optimismo; capacidad de trabajar en

grupo; aptitud al aprendizaje; cualidades; formación permanente; «leadership» difusa. A la base de cada modelo de cambio se buscan de nuevo cuatro elementos: la cultura (lo que se cree); la «mission» (lo que se quiere conseguir); la «vision» (como interpretar su misión); los comportamientos (las acciones que se tiene que empezar).

Los héroes de Masada. La historia, la leyenda, de Paolo Feniello (p. 120).

En 70 d.C., 960 Celotes, entre los cuales había viejos, mujeres y niños, se refugian en la fortaleza de Masada, en pleno desierto judaico, para resistir a los Romanos y mantener en vida en la región la pequeña llama de la oposición al invasor. Una situación intolerable que el General Flavio Silva, Comandante de la X Legión «Fretensis», decide de reprimir sin dejar algunos sobreviviente. Por eso son realizadas imponentes obras por la demolición y instaladas máquinas para lanzar flechas y piedras. La reacción celota es débil y ininfluyente. Decidido el ataque. Los legionarios romanos abren algunos pasajes en los muros y se esfuerzan por incendiar todo lo que encuentran. Pero cuando ellos entran en la fortaleza, con grande estupor, los romanos descubren de no tener nada por lo que alegrarse, si acaso hay una cosa por admirar: para no perder la libertad los Celotes se son suicidados.

Una historia que se tiene que rescribir, de Flavio Russo (p. 128).

Visitando los Museos Vaticanos y analizando los escritos de Cassio Dione y de Tacito, fue posible llegar a un extraordinario descubrimiento que volca la origen de la historia de los hallazgos romanos custodidos en el Museo Cívico de Cremona. Simples objetos metálicos y pocos despojos humanos, hasta hoy considerados insignificantes, revelan al contrario algunas huellas olvidadas de una ingeniería progresada en el campo de las técnicas obsdionales y de una evoluda táctica de empleo.



SUMMARY SOMMAIRE INHALT RESUMEN



The Stabilization of the Balkans, by Carlo Cabigiosu (p. 4).

Going over the stages of the last conflicts in Bosnia and Kosovo, NATO's leading role comes out, as it was directly engaged in the Balkan theatre with a military intervention which, for the first time after the end of WWII, did not spring from a territorial expansion policy, but from a peace-building will. The experience gained from these last years, by the intervention of IFOR, SFOR and KFOR international forces, has shown the Armed Forces' determining role both for peace-building and the development of democracy. There are still many and dangerous instability areas: Bosnia, Herzegovina, Serbia, Macedonia, Montenegro, Albania. Economic support and integration of international structures are valid answers to instability on the long term, but a solid international military presence is still indispensable.

The Asian Continent, by Maurizio Coccia (p. 14).

Most of the planet's population is concentrated in Asia. The leading characters of the area are manifold and have different and contradictory features. There are the oil and raw materials of Russia, Indonesia and Persian Gulf, there is the strong religious characterization of Turkey and Saudi Arabia, there are the challenges on security by Afghanistan and Irak, there is Japan's economic power and the difficult transformation process of China, there are the territorial disputes between India and Pakistan. In such a heterogeneous context, the U.S. role is also very important and in fact their Armed Forces are drawn up on the Asian territory. A kaleidoscope of situations which might threaten security and peace in the world.

Homeland and Republic, Interview with Maurizio Viroli, by Danilo Moriero (p. 26).

The dialogue between Viroli and Bobbio about the concepts of Homeland and Republic highlights the necessity to reconsider values which have been coming back to the limelight. In the interview

(dealing with a recent book written by the two scholars) comes out a more updated view of Homeland, understood as a community of free men. Moreover, the Authors explain the new configuration the Italian Army will have to adopt to meet the complex tasks required by the international community.

Finland: the new Army. Interview with Ilkka Eemeli Kylä-Harakka, by Enrico Magnani (p. 32).

The Army makes up the 75% of the Finnish Armed Forces and is substantially a mobilization force. It is articulated in: Infantry, Artillery, Engineers, Communication Network, Logistics. Only three out of the twenty-two Brigades are to be considered ready intervention forces. Although not a NATO member, Finland is present in the partnership for peace and has been giving its contribution in the Balkans and in Lebanon. Particular importance is attached to defence of the territory, a task shared with Sweden and Norway within the northern cooperation.

Disarmament and International Security, by Gianfranco Tracchi (p. 40).

Since the Cold War end and the Berlin Wall fall, new prospects have opened up for building an international climate aimed at distension. Important results have been achieved as for: treaties and disarmament agreements; conventional forces reduction (1990); chemical weapons banishment (1993); nuclear tests total ban (1996). Italy's engagement in extending the ratification of the Agreement on chemical weapons ban to as many Countries as possible has been conspicuous.

The «Forces Production» Process, by Roberto D'Alessandro (p. 48).

Running through the main organization stages of a Crisis Response Operation (CRO), the procedure to prepare peace-mission forces is analysed here in particular. The CROs are multifunctional operations including political, military and civilian activities carried out either to avert or to end conflicts. Any CRO preliminary phase presents problems due to both the difficulty of keeping the engagement over time and the limits each Nation sets to employment of available units. An increasing development of such "processes" helps us understand the importance of the time factor, the influence of politics, the capacity to judge on the intervention feasibility, the lack of pre-defined solutions, the necessity to adapt to the situation of the moment.

The «Northern Dimension» of Europe, by Ornella Rota (p. 56).

Denmark, Sweden, Finland, Norway and Iceland are taking on a determining role for the future of the European Union. The main issues whereon diplomacies are concentrating concern E.U. expanding process, U.S. space shield plan and the relationship with Russia. In Moscow, in fact, there are considerable perplexities about a Europe extended as far as the Russian border, while strategical importance is given to all those Countries able to control the Baltic sea. The "Northern Dimension" of Europe primarily aims at strengthening E.U. foreign policy and the relationship with Russia, in order to reduce the many still existing disagreement causes.

The «Medium Forces» in Asymmetrical Conflicts, by Michele Risi (p. 64).

There is an analogy between far-off times, when the Roman army had to meet the enemy on difficult and subdivided territories and present times, when forces in the field have to confront in asymmetrical and unforeseeable fightings. The article outlines the tactical, operational and logistic requisites which an up-to-date army has to be endowed with.

Integrated Air Defence, by Gualtiero Corsini (p. 76).

In order to create a new integrated air defence pole, it is necessary:
-to set up a command and control system integrated with all the similar units on the national and international level;
-to prevent the growth of subspecialties within antiaircraft artillery;
-to adjust the regulative order of the antiaircraft artillery to interconnect it with the function carried out by the Italian Military Air Force.

The First Artilleries, by Massimo Iacopi (p. 86).

Since the invention of fire powder and guns, in the first half of the thirteenth Century, the way of waging war has changed completely. From the first gun-bombards, very heavy and hard to move, employed in breach operations, one went on to mortar-bombards with a vertical shooting, chiefly employed for defensive purposes. Afterwards, there came the various "field artilleries", which were much lighter and could be carried by men in battle. With the fusion process discovery, in 1500, there appeared the first one-cast bronze guns or iron founding ones, which replaced the old guns made up of metal staves, quite unsuitable for the increased violence of explosions.

SUMMARY SOMMAIRE INHALT RESUMEN


Women Soldiers. Between Myth and Reality,
by Giordana Canti (p. 96).

Going over history again, there can be found female figures that resolutely affirmed a very different role from that of housemaids. Since WWII, many have been the examples of warlike women, who took an active part in military life in various capacities. The Italian law has at last officially admitted women into the Armed Forces. The large female participation in the first enlistment competitions to enter Military Academies is clear evidence of a laborious conquest, pursued during long years of struggles.


La stabilisation des Balkans,
par Carlo Cabigiosu (p. 4).

Les derniers conflits en Bosnie et au Kosovo ont mis en évidence le rôle primordial de l'OTAN, directement engagée sur le théâtre balkanique dans le cadre d'une intervention militaire qui, pour la première fois depuis la fin de la Seconde Guerre Mondiale, n'a pas été l'aboutissement d'une politique expansionniste mais plutôt le fruit d'une volonté commune de maintenir la paix. L'expérience acquise au cours de ces dernières années à travers l'action des forces multinationales IFOR, SFOR et KFOR témoigne de l'importance du rôle joué par les militaires en vue du maintien de la paix et du développement de la démocratie. Les régions où persistent les dangers et l'instabilité sont encore nombreuses: Bosnie-Herzégovine, Serbie, Macédoine, Albanie. Les aides financières et l'intégration au sein des structures internationales représentent, à long terme, une réponse valable à l'instabilité. Toutefois, une présence militaire internationale solide demeure fondamentale.

Le Continent Asie,
par Maurizio Coccia (p. 14).

C'est en Asie que se concentre la plus grande partie de la population mondiale. Ce continent est caractérisé par une multiplicité d'acteurs différents et parfois contradictoires: le pétrole de la Russie, de l'Indonésie et du Golfe persique, la religiosité de la Turquie et de l'Arabie Saoudite, les défis en matière de sûreté que représentent l'Afghanistan et l'Irak, le pouvoir économique du Japon, les difficultés liées au processus de transformation de la Chine, les disputes territoriales entre l'Inde et le Pakistan, les contradictions et les conflits engendrés par la culture islamique. Dans un tel contexte, les Etats-Unis, sont présents dans la région. Un kaléidoscope de situations qui constituent une menace pour la paix et la sûreté de la planète.

Patrie et République - Interview au professeur Maurizio Viroli,
par Danilo Moriero (p. 26).

Le dialogue entre Maurizio Viroli et Norberto Bobbio sur la notion de Patrie et République met en évidence le besoin de repenser des valeurs qui sont désormais devenues des thèmes d'actualité. Au cours de l'interview, qui portait sur le livre publié récemment par les deux auteurs, une nouvelle définition de Patrie en tant que communauté d'hommes libres a été donnée, sans négliger pour autant les nouvelles configurations que l'Armée italienne devra adopter pour remplir les tâches que lui confiera la communauté internationale.

Finlande. La nouvelle Armée de Terre - Interview au Général Ilkka Eemeli
Kylä-Harukka,
par Enrico Magnani (p. 32).

L'Armée de Terre représente 75% des Forces armées finlandaises et constitue essentiellement une force de mobilisation. Elle comprend l'Infanterie, l'Artillerie, le Génie, les Transmissions et la Logistique et compte vingt-deux brigades, dont trois seulement sont des brigades d'engagement rapide. Bien qu'elle ne soit pas membre de l'OTAN, la Finlande participe au partenariat pour le maintien de la paix dans les Balkans et au Liban. La Finlande ne manque pas cependant d'accorder une importance toute particulière à la défense du territoire national, un souci qu'elle partage avec la Suède et la Norvège dans le cadre de la coopération nordique.

Le désarmement et la sûreté nationale,
par Gianfranco Tracci (p. 40).

La fin de la guerre froide et la chute du mur de Berlin ont permis de jeter les nouvelles bases d'un climat international de détente. Aussi d'importants résultats ont-ils été atteints en matière de: traités et conventions internationaux, réduction des forces conventionnelles (1990), interdiction des armes chimiques (1993), bannissement des expériences nucléaires (1996). L'engagement de l'Italie en vue d'étendre la ratification des conventions en matière d'armes chimiques au plus grand nombre possible de pays a été significatif.

Le processus de «génération des forces»,
par Roberto d'Alessandro (p. 48).

En parcourant les principales étapes qui caractérisent l'organisation d'une mission de soutien de la paix (ou CRO - Crisis Response Operations) on peut analyser notamment les différentes procédures visant à la préparation des forces destinées aux missions dont il est

November 4th, 1918: Trieste is returned to Italy,
by Ilio Muraca (p. 108).

The article repropose a page of the unprinted diary (not to be found today) by Rino Alessi, a WWI special correspondent. The anxieties and trepidation of the reporters who were authorized to follow the Governor of Trieste during his journey from Venice can be lived again through that writing. The people's burst of joy and the Italian flag exultation marked a day which should be commemorated as evidence of the true Italian character.

A Little Known WWI Action: the
Conquest of the Castelletto,
by Tullio Vidulich (p. 114).

It was thanks to the bravery and the sacrifice of 120 Alpines, commanded by Colonel Tarditi, that the Castelletto, on the Dolomitic ridge of the Rozes Tofana, was conquered. A long tunnel was dug in the hard rock to place the most powerful mine of the Great War. The explosion shattered the pinnacle, burying the Austrians who were defending it.

Coastal Defence. From the Mediterranean to the Atlantic Wall,
by Flavio Russo (p. 122).

In about two years, from 1942 to 1944, Nazi's insanity led to the cementification of Northern Europe Atlantic coast. Around 300,000 men were employed to construct the Atlantic Wall. The propaganda had been talking about an impregnable curtain of concrete and steel, but it was actually some blocks of concrete, armed by obsolete artillery and inhabited by demotivated and tired soldiers, who had returned from the Eastern front. On June 6th, 1944, in about two hours, the Allied columns, made up of 150,000 men embarked on 5,000 ships, landed in Normandy.



SUMMARY SOMMAIRE INHALT RESUMEN

question. Les CRO sont des opérations multifonctionnelles prévoyant des activités politiques, militaires et civiles réalisées en vue de la prévention et de la résolution des conflits. Toute CRO se heurte dans sa phase préliminaire aux difficultés que comporte un engagement à long terme et aux contraintes imposées par chaque nation quant à l'emploi des unités disponibles. La prolifération de ces processus témoigne de l'importance du facteur temps, du rôle de la politique, du besoin d'évaluer la faisabilité de l'intervention, du manque de solutions prédéfinies et de la nécessité de s'adapter aux différentes situations.

La «Dimension Nord» de l'Europe, par Ornella Rota (p. 56).

Le Danemark, la Suède, la Finlande, la Norvège et l'Islande sont appelés à jouer un rôle primordial pour l'avenir de l'Union européenne. Les principaux thèmes sur lesquels se penchent les diplomates concernent le processus d'élargissement de l'Union européenne, le projet du bouclier spatial des Etats-Unis et les rapports avec la Russie. Et c'est justement à Moscou que surgissent les perplexités majeures quant à l'élargissement de l'Europe jusqu'aux frontières russes, tandis qu'une importance stratégique est accordée à tous les pays qui jouent un rôle décisif dans le contrôle des pays baltes.

Les forces «moyennes» dans les conflits asymétriques, par Michele Risi (p. 64).

Il existe une analogie entre le passé et le présent, entre l'armée romaine qui affrontait ses ennemis sur des terrains difficiles et les forces armées d'aujourd'hui qui engagent des combats asymétriques imprévisibles. L'article met en évidence les conditions tactiques, logistiques et opérationnelles que doivent remplir les «forces moyennes» d'un instrument terrestre moderne.

La défense aérienne intégrée, par Gualtiero Corsini (p. 76).

Pour la création d'un pôle de défense aérienne intégrée il faudra :

- mettre au point un système de commandement et contrôle intégré avec toutes les unités analogues aux niveaux national et international;
- éviter la formation de sous-spécialisations dans le cadre de l'artillerie a/a;
- fournir du matériel et des systèmes d'armes modernes;
- réorganiser la défense antiaérienne pour

la relier aux fonctions déployées par l'Armée de l'Air italienne.

Les premières artileries, par Massimo Iacopi (p. 86).

La découverte de la poudre et des canons, au cours de la première moitié du XIII^e siècle, a radicalement changé la façon de faire la guerre. Des premières «bombardes-canons», très lourdes et difficiles à transporter, employées pour ouvrir des brèches, on passa aux «bombardes-mortiers», utilisées à des fins défensives. Vinrent ensuite les différentes artileries de campagne, beaucoup plus légères et pouvant donc accompagner les troupes sur les champs de bataille. Avec la mise au point du processus de fusion, en 1500, apparurent les premiers canons en bronze, faits d'une seule coulée, ou en fer, qui remplacèrent les vieux canons faits de douves métalliques, incapables désormais de supporter la violence croissante de l'explosion.

La femme soldat. Mythe et réalité, par Giordana Canti (p. 96).

L'histoire est riche de figures féminines ayant joué un rôle décisif qui est loin d'être celui de l'esclave du foyer. Aujourd'hui, nombreux sont les exemples de femmes guerrières qui après la Seconde Guerre Mondiale ont pris part, à différents titres, à des actions militaires. La loi italienne a officiellement et définitivement ouvert la porte des forces armées aux femmes. Le nombre élevé de femmes qui ont participé aux premiers concours témoigne du succès obtenu après de nombreuses années de lutte.

4 novembre 1918. Trieste redevient italienne, par Ilio Muraca (p. 108).

L'article reprend une page du journal inédit, et aujourd'hui introuvable, de Rino Alessi, un correspondant de guerre. Au travers de son récit revivent les inquiétudes et l'anxiété des journalistes autorisés à suivre le gouverneur de Trieste lors de son embarquement à Venise. Cette journée inoubliable, caractérisée par l'explosion de joie de la population et la fête des drapeaux tricolores, restera dans les mémoires comme le témoignage d'une italianité authentique.

Un épisode méconnu de la Première Guerre Mondiale: la conquête du Castelletto, par Tullio Vidulich (p. 114).

Avec leur courage et leur sacrifice, 120 chasseurs alpins, sous le commandement du Colonel Tarditi, emportèrent d'assaut

le Castelletto, sur la chaîne des Dolomites. Après avoir creusé un long tunnel sous le rocher, ils posèrent la mine la plus puissante de la Première Guerre Mondiale, qui pulvérisa l'aiguille, enterrant ainsi les Autrichiens préposés à sa défense.

Les fortifications côtières: De la Méditerranée à la Muraille atlantique, par Flavio Russo (p. 122).

Entre 1942 et 1944, la folie nazie a cimenté la côte atlantique du Nord de l'Europe. Quelque 300 000 hommes furent employés pour construire la muraille atlantique. La propagande parla alors d'un rideau de béton et d'acier inexpugnable, mais il ne s'agissait en réalité que de blocs en béton dotés d'une artillerie obsolète et habités par des soldats fatigués et découragés en provenance du front oriental. Le 6 juin 1944, les colonnes alliées, soit 150 000 hommes embarqués sur 5 000 bâtiments, débarquèrent en Normandie en l'espace de quelques heures.



Die Stabilisierung des Balkans, von Carlo Cabigiosu (S. 4).

Wenn man die Etappen des letzten Konflikts in Bosnien und im Kosovo Revue passieren läßt, fällt die herausstechende Rolle der NATO auf, die direkt auf dem Balkan in einer Militärintervention engagiert war, die zum ersten Mal nach dem zweiten Weltkrieg nicht von einer Politik der Territorialexpansion, sondern vom Willen, den Frieden wiederherzustellen, hervorgerufen gewesen ist. Die Erfahrung der letzten Jahre, mit dem Eingriff der multinationalen Kräfte IFOR, SFOR und KFOR hat deutlich gemacht, wie die Rolle der Soldaten ausschlaggebend für die Wiederherstellung des Friedens und die Entwicklung der Demokratie gewesen ist. Gegend, in denen Instabilität herrscht, gibt es noch viele und die Lage ist nicht ungefährlich: Bosnien-Herzegowina,

SUMMARY SOMMAIRE INHALT RESUMEN



Serbien, Mazedonien, Montenegro, Albanien. Wirtschaftliche Unterstützung und Integration der internationalen Strukturen stellen gültige langfristige Antworten auf die Instabilität, doch eine solide internationale Militärpräsenz bleibt grundlegend.

Kontinent Asien, von Maurizio Coccia (S. 14).

In Asien konzentriert sich die Mehrheit der Weltbevölkerung. Die Schlüsselfiguren sind viele, und sie haben verschiedene und oft widersprüchliche Eigenschaften. Es gibt das Erdöl und die Rohstoffe Russlands, Indonesiens und des persischen Golfs; Saudi-Arabien und die Türkei sind stark religiös gekennzeichnet; es gibt die Sicherheits Herausforderungen Afghanistans und des Irak; die Wirtschaftsmacht Japans und der schwierige Transformationsprozess Chinas; es gibt die andauernden Territorialstreitigkeiten zwischen Indien und Pakistan; es gibt die Gegensätze und die Konflikte, die von der islamischen Kultur herrühren. In einem so vielfältigen Kontext Vereinigten Staaten die in Asien aktiv sind. Ein Kaleidoskop von Situationen, die die Sicherheit und den Frieden der Welt bedrohen.

Vaterland und Republik. Interview mit Prof. Maurizio Viroli, von Danilo Moriero (S. 26).

Der Dialog zwischen Maurizio Viroli und Norberto Bobbio über die Begriffe Vaterland und Republik (Patria und Repubblica) macht deutlich, dass es wichtig ist, Werte, die wieder aktuell geworden sind, neu zu überdenken. In dem Interview, das sich auf ein neues Buch bezieht, das die beiden Wissenschaftler zusammen geschrieben haben, wird ein neuer Begriff des «Vaterlandes» beschrieben, das eine Gemeinschaft freier Menschen ist, wobei der Akzent auch auf die neuen Konfigurationen gesetzt wird, die die italienischen Streitkräfte annehmen werden müssen, um den komplexen Aufgaben, welche die internationale Gemeinschaft von ihnen erwartet, zu entsprechen.

Finnland: Das neue Heer. Interview mit Generalmajor Ilkka Eemeli Kylä-Harukka, von Enrico Magnani (S. 32). Das Heer stellt 75% der finnischen Streitkräfte dar und teilt sich in Infanterie, Artillerie, Pioniere, Fernmelder und Logistik auf. Von den 22 Brigaden sind drei in Einsatzbereitschaft. Finnland

ist zwar kein NATO-Mitglied, doch ist es Teil der "Partnership for Peace" und leistet seinen Beitrag sowohl auf dem Balkan als auch im Libanon. Besondere Bedeutung hat jedoch die Verteidigung des Territoriums, ein Problem, das sie mit Schweden und Norwegen im Rahmen der nordischen Zusammenarbeit teilen.

Abrüstung und internationale Sicherheit, von Gianfranco Tracci (S. 40).

Mit dem Ende des Kalten Krieges und dem Fall der Berliner Mauer haben sich neue Perspektiven eröffnet für die Schaffung eines internationalen Klimas, das von der Entspannung inspiriert ist. Wichtige Ergebnisse sind erreicht worden, und zwar, was Abkommen und Konventionen zur Abrüstung, Reduktion der konventionellen Streitkräfte (1990), Verbot chemischer Waffen (1993), totalem Atomteststopp (1996) betreffen. Bedeutend ist das Engagement Italiens gewesen, um die Ratifizierung der Chemiewaffenkonvention soweit wie möglich auf andere Länder zu erweitern.

Der Prozess der «Schaffung von Einsatzkräften», von Roberto d'Alessandro (S. 48).

Wenn man die wichtigsten Schritte der Organisation einer friedensunterstützenden Mission (oder CRO - Crisis Response Operations) analysiert, dann kommen besonders die Vorgänge für die Bereitstellung einer Friedensmission zum Vorschein. Die CRO sind multifunktionelle Operationen, die politische, militärische und zivile Aktivitäten einschließen, die zur Vorbeugung und zur Lösung von Konflikten durchgeführt werden. Die vorbereitende Phase einer jeden CRO stellt einige Probleme dar, die mit den Schwierigkeiten, über einen längeren Zeitraum die Verpflichtungen zu erfüllen und mit den Beschränkungen, die jedes Land dem Einsatz verfügbarer Einheiten auferlegt, zusammenhängen. Die immer häufigere Entwicklung dieser «Prozesse» erlaubt es, signifikante Lehren über die Bedeutung des Zeitfaktors, den Einfluss der Politik, die Notwendigkeit, die Durchführbarkeit eines Einsatzes, das Fehlen vorbestimmter Lösungen und die Notwendigkeit der Anpassung an die jeweilige Situation, daraus zu ziehen.

Die «Nord-Dimension» Europas, von Ornella Rota (S. 56).

Dänemark, Schweden, Finnland, Norwegen und Island sind dabei, eine ausschlaggebende Rolle für die Zukunft der Europäischen Union zu spielen. Die hauptsächlichen Fragen, auf die sich die

Diplomatie konzentriert, betreffen den Prozess der Erweiterung der EU, das Projekt des «Weltraumschildes» in den Vereinigten Staaten und die Beziehungen zu Russland. Und gerade in Moskau gibt es einiges Stirnrunzeln einem vereinten Europa gegenüber, das bis an die russische Grenze reicht, während diesen Ländern eine strategische Bedeutung beigemessen wird, die wichtig für die Kontrolle der Ostsee sind. Die «Dimension Nord» Europas zielt vorwiegend darauf ab, die Außenpolitik der EU und die Beziehungen zu Russland zu stärken, um die weiterhin bestehenden vielfältigen Ursachen von Reibungen zu reduzieren.

Die «mittleren Kräfte» in asymmetrischen Konflikten, von Michele Risi (S. 64).

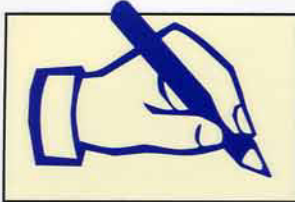
Es gibt eine Analogie zwischen der weit zurückliegenden Vergangenheit, als das römische Heer den Feinden in schwierigem und zerteiltem Gelände entgegentreten musste, und der Gegenwart, wo die Streitkräfte sich in asymmetrischen und unvorhersehbaren Kämpfen entgegentreten müssen. Der Artikel weist die taktischen, operativen und logistischen Erfordernisse auf, welche die «mittleren Kräfte» eines modernen Landheeres kennzeichnen sollten.

Die integrierte Luftverteidigung, von Gualtiero Corsini (S. 76).

Für die Schaffung eines modernen integrierten Luftverteidigungspols ist es nötig, ein Kommando- und Kontrollsystem zu schaffen, das mit allen ähnlichen Einheiten auf nationaler und internationaler Ebene integriert ist; die Entwicklung von Untergruppierungen im Bereich der klassischen Artillerie ist zu vermeiden; moderne Materialien und Waffensysteme sind zu schaffen; die Ordnung der Luftabwehr ist zu reformieren, um sie mit den Funktionen der italienischen Luftwaffe zu verbinden.

Die Anfänge der Artillerie, von Massimo Iacopi (S. 86).

Mit dem Auftreten des Schießpulvers und der Kanonen in der ersten Hälfte des 13. Jahrhunderts änderte sich die Art, Krieg zu führen, radikal. Von den ersten «Kanonenbombarden», die ihres Gewichts wegen sehr schwer zu transportieren waren, und die für Breschoperationen benutzt wurden, ging man zu den «Mörserbombarden» über, die vertikal feuerten und die hauptsächlich zu Verteidigungszwecken verwandt wurden. Dann folgten die verschiedenen «Feldartillerien», die sehr viel leichter und



SUMMARY SOMMAIRE INHALT RESUMEN

in der Lage waren, die Truppen bei der Schlacht zu begleiten. Mit der Entdeckung der Gießerei um 1500 erschienen die ersten Bronze- und gußeisernen Kanonen aus einem Guß, welche die alten Kanonen ersetzten, die aus Eisendauben bestanden und ungeeignet worden waren, den immer stärkeren Explosionen standzuhalten.

Weibliche Soldaten. Mythos und Realität,

von **Giordana Canti (S. 96).**

Wenn man die Geschichte Revue passieren läßt, trifft man auf weibliche Figuren, die entschieden eine sehr verschiedene Rolle von derjenigen des "Heimchens am Herd" gesucht und behauptet haben. In der Zeitgeschichte, vom zweiten Weltkrieg bis heute sind die Beispiele von Kriegerfrauen zahlreich, die in verschiedener Weise an einem aktiven Militärleben teilgenommen haben. Das italienische Gesetz hat offiziell und definitiv den Frauen den Zugang zu den Streitkräften eröffnet. Der Erfolg der weiblichen Teilnahme an den ersten Auswahlverfahren ist der offensichtlichste Beleg dafür, dass die Frauen etwas erreicht haben, um das sie lange Jahre gekämpft haben.

4. November 1918: Triest kommt wieder zu Italien,

von **Ilio Muraca (S. 108).**

Der Artikel rekapituliert eine Seite des heute unauffindbaren unveröffentlichten Tagebuchs von Rino Alessi, einem Kriegsberichterstatteur des ersten Weltkriegs. Durch diese Schrift leben die Ängste und Sorgen der Journalisten wieder auf, die sich gemeinsam mit dem Gouverneur von Triest einschiffen durften. Die Explosion der Freude in der Bevölkerung und der Jubel italienischer Fahnen haben einen unvergeßlichen Tag gezeichnet, der auch heute noch als ein Zeugnis authentischer "Italienität" gefeiert werden kann.

Eine wenig bekannte Episode des ersten Weltkriegs: die Eroberung der Dolomitenfestung Castelletto, von **Tullio Vidulich (S. 114).**

Dank dem Mut, der Tapferkeit und Aufopferung von 120 italienischen Gebirgsjägern (Alpini) unter dem Befehl von Hauptmann Tarditi, wurde das Castelletto auf der Tofana di Rozes, einer Gebirgskette der Dolomiten, erobert. Man grub einen langen Tunnel unter dem harten Fels, um die mächtigste Mine des ersten Weltkriegs unterzubringen, die den First einstürzen ließ, und die Österreicher, die das Kastell bewachten, unter sich begrub.

Küstenbefestigungen. Vom Mittelmeer zum Atlantikwall, von **Flavió Russo (S. 122).**

In nur zwei Jahren, von 1942 bis 1944, führte der Wahn der Nationalsozialisten zur Zementifizierung der Atlantikküste Nordeuropas, etwa 300.000 Menschen wurden für den Bau des sogenannten Atlantikwalls eingesetzt. Die Propaganda sprach von einer unüberwindbaren Barriere aus Stahl und Zement, in Wahrheit handelte es sich lediglich um Zementblöcke, die mit ältdlicher Artillerie bewaffnet waren und die von demotivierten und erschöpften Soldaten bewohnt wurden, die von der Ostfront kamen. Am 6. Juni 1944 landeten 150.000 Mann der Alliierten auf 5000 Schiffen und Booten in der Normandie.



La estabilización de los Balcanes, por **Carlo Cabigiosu (p. 4).**

En las distintas etapas de los últimos conflictos en Bosnia y Kosovo, destaca el papel fundamental de la OTAN con su participación directa en una intervención militar, en el teatro balcánico, que por vez primera después de la segunda guerra mundial, no se origina en una política expansionista, sino en la voluntad de mantener la paz. La experiencia adquirida en estos últimos años con la actuación de las fuerzas multinacionales IFOR, SFOR y KFOR demuestra lo determinante que fue el papel desempeñado por los militares en el mantenimiento de la paz y el desarrollo de la democracia. Las áreas de inestabilidad donde persisten peligros son aún numerosas: Bosnia Herzegovina, Serbia, Macedonia, Albania. Las ayudas económicas y la integración en las estructuras internacionales contribuyen, a largo plazo, al recobro de la estabilidad, pero sigue resultando fundamental una sólida presencia militar de carácter internacional.

El Continente Asia, por **Maurizio Coccia (p. 14).**

En Asia, donde se concentra la mayor

parte de la población mundial, los protagonistas son múltiples y presentan características distintas y contradictorias: el petróleo y las materias primas de Rusia, de Indonesia y del Golfo Pérsico; la marcada identidad religiosa de Turquía y Arabia Saudí; los desafíos a la seguridad representados por Afganistán e Iraq; el poder económico de Japón y el difícil proceso de transformación de China; las disputas territoriales entre la India y Pakistán; las contradicciones y los conflictos generados por la cultura islámica. En semejante contexto, cobra particular importancia el papel de los Estados Unidos, presentes en el área asiática. Es éste un calidoscopio de situaciones que hacen peligrar la seguridad y la paz de nuestro planeta.

Patria y República. Entrevista con el Profesor **Maurizio Viroli, por Danilo Moriero (p. 26).**

El diálogo entre Maurizio Viroli y Norberto Bobbio acerca de los conceptos de Patria y República evidencia la necesidad de reestudiar valores que se han vuelto temas candentes. En la entrevista (centrada en el reciente libro escrito conjuntamente por ambos estudiosos) se formuló una idea de Patria más actualizada, como una comunidad de hombres libres, al mismo tiempo que se hizo hincapié en las nuevas configuraciones que deberá adoptar el Ejército italiano para cumplir aquellas tareas complejas que le atribuye la comunidad internacional.

Finlandia: el nuevo Ejército de Tierra. Entrevista con el General **Ilkka Eemeli Kylä-Harakka, por Enrico Magnani (p. 32).**

El Ejército de Tierra representa el 75% de las Fuerzas armadas finlandesas y constituye esencialmente una fuerza de movilización. Está integrado por la Infantería, la Artillería, el Cuerpo de Ingenieros, las Transmisiones y la Logística. Sólo tres de las veintidós Brigadas se consideran de empleo rápido.

Aun no siendo miembro de la OTAN, Finlandia participa en el partenariado por la paz, tanto en los Balcanes como en el Líbano. Asimismo, reviste particular importancia para Finlandia la defensa del territorio, una preocupación que comparte con Suecia y Noruega en el marco de la cooperación nórdica.

El desarme y la seguridad internacional, por **Gianfranco Tracchi (p. 40).**

El fin de la guerra fría y la caída del

SUMMARY SOMMAIRE INHALT RESUMEN



muro de Berlín sentaron nuevas bases para la instauración de un clima internacional de distensión. Se lograron importantes resultados en materia de: tratados y convenciones sobre el desarme; reducción de las fuerzas convencionales (1990); prohibición de armas químicas (1993); interdicción de los experimentos nucleares (1996). En este contexto, Italia desempeñó un papel fundamental para extender al mayor número posible de países la ratificación de la convención en materia de armas químicas.

El proceso de «generación de las fuerzas»,

por Roberto d'Alessandro (p. 48).

Recorriendo las principales etapas de la organización de una misión de apoyo a la paz o CRO (Crisis Response Operations) se analizan en particular los procedimientos necesarios para la preparación de las fuerzas destinadas a dicha misión. Las CRO son operaciones multifuncionales que abarcan actividades políticas, militares y civiles llevadas a cabo para la prevención y solución de conflictos. Los problemas que suelen plantearse en la fase preliminar de cada CRO se deben a la dificultad de cumplir a largo plazo los compromisos asumidos, así como a las condicionantes impuestas por cada nación en cuanto al empleo de las unidades puestas a disposición. La multiplicación de estos «procesos» a lo largo del tiempo es aleccionadora de la importancia del factor tiempo, de la influencia de la política, de la necesidad de evaluar la factibilidad de la intervención, de la falta de soluciones predefinidas y de la necesidad de adaptarse a la situación del momento.

La «Dimensión Norte» de Europa,

por Ornella Rota (p. 56).

Dinamarca, Suecia, Finlandia, Noruega e Islandia están destinadas a desempeñar un papel determinante para el futuro de la Unión Europea. El proceso de ensanchamiento de la Unión Europea, el proyecto del escudo especial de los Estados Unidos y las relaciones con Rusia son los temas principales en los que se están centrando las diplomacias. Y es precisamente en Moscú donde surgen las mayores perplejidades en lo que se refiere al ensanchamiento de Europa hasta las fronteras rusas, mientras que se le atribuye una importancia estratégica a todos aquellos países que resultan determinantes para el control del Báltico. La «dimensión norte»

de Europa pretende prioritariamente fortalecer la política exterior de la Unión Europea y las relaciones con Rusia, con el fin de reducir las innumerables causas de conflicto que aún existen.

Las «fuerzas intermedias» en los conflictos asimétricos,

por Michele Risi (p. 64).

Existe cierta analogía entre pasado y presente, entre el ejército romano que tuvo que enfrentar a sus enemigos en terrenos difíciles y las fuerzas armadas de hoy que se enfrentan en combates asimétricos e imprevisibles. El artículo evidencia los requisitos tácticos, operativos y logísticos que deben cumplir las «fuerzas intermedias» de una herramienta terrestre moderna.

La defensa aérea integrada,

por Gualtiero Corsini (p. 76).

Para crear un polo moderno de defensa aérea integrada se deberá:

- desarrollar un sistema de mando y control integrado con todas las unidades similares a nivel nacional e internacional;
- evitar la formación de subespecialidades en el marco de la artillería a/a;
- suministrar material y sistemas de arma modernos;
- reorganizar las estructuras antiaéreas para interconectarlas con las funciones del Ejército del Aire italiano.

Las primeras artillerías,

por Massimo Iacopi (p. 86).

Con el descubrimiento de la pólvora y de los cañones, en la primera mitad del siglo XIII, cambió la forma de hacer la guerra. Después de las «bombardas-cañones», muy pesadas y por ende difíciles de transportar, empleadas esencialmente para abrir brechas, se pasó a las «bombardas-mortero», de uso vertical, utilizadas sobre todo para la defensa. Siguieron las distintas «artillerías de campo», mucho más ligeras, que acompañaban a las tropas en el campo de batalla mismo. Con el perfeccionamiento del proceso de fundición, en el año 1500, aparecieron los primeros cañones de bronce de una sola colada o de hierro fundido, con los que se reemplazaron los viejos cañones fabricados con duelas metálicas que se habían vuelto inadecuados para soportar la violencia creciente de la explosión.

La mujer soldado. Entre el mito y la realidad,

por Giordana Canti (p. 96).

En la historia abundan las figuras

femeninas que desempeñaron con determinación papeles que distan mucho de ser el de la sirva del hogar. Hoy día, son numerosos los ejemplos de mujeres guerreras que después de la segunda guerra mundial participaron, en varios conceptos, en acciones militares. La ley italiana abrió oficial y definitivamente las puertas de las fuerzas armadas a las mujeres. La amplia participación de las mujeres en las primeras oposiciones testimonia con toda evidencia el éxito logrado tras largos años de lucha.

4 de noviembre de 1918: Trieste vuelve a ser italiana,

por Ilio Muraca (p. 108).

El artículo retoma una página del diario inédito, y hoy día inencontrable, de Rino Alessi, un corresponsal de guerra. A través de su relato se reviven las ansias y trepidaciones de los periodistas autorizados a acompañar al gobernador de Trieste tras su embarco en Venecia. La alegría de la población y una explosión de banderas tricolores caracterizaron una jornada inolvidable que deberá recordarse como el testimonio de una italianidad auténtica.

Un episodio desconocido de la Primera Guerra Mundial: la conquista del Castelletto,

por Tullio Vidulich (p. 114).

Con su valor, coraje y sacrificio, 120 alpinos, bajo el mando del coronel Tarditi, expugnaron el Castelletto, en la cadena dolomítica. Tras excavar un largo túnel por debajo de la roca, colocaron la mina más poderosa de la Primera Guerra Mundial, la cual pulverizó el picacho, enterrando a los austriacos encargados de su defensa.

Las fortificaciones costeras: desde el Mediterráneo a la Muralla atlántica,

por Flavio Russo (p. 122).

Entre 1942 y 1944, la locura nazi se concretizó, entre otras cosas, con la cimentación de la costa atlántica del norte de Europa. Unos 300 000 hombres fueron empleados para levantar la Muralla atlántica. La propaganda habló de una inexpugnable cortina de cemento y acero, pero en realidad se trataba tan sólo de bloques de hormigón equipados con una artillería obsoleta y habitados por soldados cansados y desanimados tras una larga estadía en el frente oriental. El 6 de junio de 1944, en unas pocas horas, las columnas aliadas, integradas por 150 000 hombres embarcados en 5 000 buques, desembarcaban en Normandía.